



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА NITZAVIM • МААМАР 2

כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא...

«Ибо эта заповедь, которую
Я (Анохи) заповедую тебе»



Все мицвот — это «заповеди Аваи», низводящие имя, посредством которого создаются миры; однако тшува — единственная «заповедь», о которой говорится в нашем стихе, — достигает Анохи, самой Сущности Б-га, пребывающей выше всякого имени, и оттуда заново низводит Аваю, чтобы исправить ущерб, нанесённый грехом. И этот уровень, хотя он и является макифом макифа, не отделён ни от одного еврея: он близок, он — в его устах и в его сердце.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Все мицвот — это «заповеди Аваи», низводящие имя, посредством которого создаются миры; однако тшува — единственная «заповедь», о которой говорится в нашем стихе, — достигает Анохи, самой Сущности Б-га, пребывающей выше всякого имени, и оттуда заново низводит Аваю, чтобы исправить ущерб, нанесённый грехом. И этот уровень, хотя он и является макифом макифа, не отделён ни от одного еврея: он близок, он — в его устах и в его сердце.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаётся вопросом, о какой единственной заповеди говорит стих и почему в нём сказано «Анохи» — «Я». Все мицвот — это «заповеди Аваи»: 248 позитивных заповедей — это «органы Царя», а Царь — это Авая. Авая — Тот, Кто постоянно приводит всё в бытие посредством сокращения и расширения, — лишь «имя» и сияние. Его первопричина — Анохи, «Я, Кто Я», Его Сущность; Анохи становится Аваей через слова «твой Б-г»: посредством мицвот, которые исполняет еврей, причём каждая из них коренится в одной из букв Имени. Грех оставляет один из органов души лишённым жизненной силы и наносит ущерб самому Имени, поэтому его исправление — тшува — должна достичь уровня выше Аваи, Анохи, «глубины колодца», и заново низвести Аваю, как в Рош а-Шана. Тшува восходит из глубин сердца и его сокровенных тайников, где плач возникает сам собой; удвоенное «Анохи» в словах «Я, Я — Тот, Кто стирает твои преступления» соответствует им. Поскольку тшува соединяет конец с началом, её заповедует Анохи, и исполнить её следует «сегодня», в этом мире. И этот уровень не далёк: еврей низводит его своими устами и сердцем.

ПЛАН

1 Какая заповедь и почему Анохи?

¶1

Стих говорит об одной заповеди и употребляет слово «Анохи»; все мицвот — это «заповеди Аваи», ведь 248 позитивных заповедей — это органы Царя.

2 «Я — Авая, твой Б-г»

¶2

Зачем Б-г объявил о Себе на Синае, если каждый еврей уже ощущал Его как Творца? Авая означает Того, Кто приводит всё существующее в бытие непрерывно.

3	Авая и Анохи	¶3-4
	Авая — лишь сияние и имя, сокращение и расширение, осуществляемые посредством букв Имени; его первопричина — Анохи, Его Сущность; Анохи становится Аваей через слова «твой Б-г», посредством мицвот, которые «создают» Имя наверху.	
4	Целостность души и тшува	¶5-6
	Мицвот дают жизненную силу органам души; когда одного из них недостаёт, исправление — тшува, «эта заповедь», ташув эй; по отношению к мицвот тшува подобна лекарству, а мицвот — пище.	
5	Из глубин	¶7-8
	Тшува достигает Анохи, «глубины колодца», и заново низводит Аваю, как в Рош а-Шана; она исходит из глубин сердца, собирая сердце, дух и душу пред Б-гом, пока плач не возникает сам собой.	
6	«Я, Я — Тот» и «сегодня»	¶9
	Эй и йуд в словах ташув эй; удвоенное «Анохи» стирает грех благодаря уровню Ху и Тринадцати атрибутов милосердия; конец вклинен в начало; почему тшуву заповедует Анохи и что означает «сегодня».	
7	Не отделён, не далёк	¶10-11
	Нифлейс означает «отделён»: Анохи не отделён от еврея; хотя это макиф, «это близко», и его низводят посредством Торы, произносимой устами, стремления и тшувы в сердце, а также шофара Рош а-Шана.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Анохи אנכי

«Я»: сама Сущность Б-га, «Я, Кто Я», не именуемая никаким именем; первопричина имени Авая и уровень, которого достигает тшува.

Авая אני

Имя, означающее «приводящий в бытие»: Б-г непрерывно создаёт миры посредством сокращения и расширения. Мицвот коренятся в его буквах и называются «заповедями Аваи».

Органы Царя רמ"ח אברים דמלכא

248 позитивных заповедей, каждая из которых низводит жизненную силу к одному из органов души; если не исполняется одна из них, душе недостаёт одного органа.

Ташув эй תשובה

Тшува, прочитанная как «эй возвращается». Эй — высшая тшува, исходящая из глубины сердца, а наполняющая её йуд — сокровенные тайники сердца.

Глубина колодца עומק דבירא

«Глубины» из Псалма 130 — глубочайший источник, Анохи, которого достигает тшува, чтобы заново низвести Аваю.

Их конец вклинен в их начало נעוץ סופן בתחלתן

Тшува возносит самое низкое к самому высокому и тем самым низводит высшее к самому низкому.

Макиф מקיף

Окружающий свет, пребывающий наверху и не раскрывающийся внизу, подобно «небу» и «за морем».

Ху הוא

«Он»: сокрытый уровень, в который облачён сам Бесконечный свет, если можно так выразиться, чтобы стереть преступления.

Какая заповедь и почему Анохи?

1 כי המצוה¹ הזאת אשר אנכי מצוך היום לא נפלאה היא ממך ולא רחוקה² כו'.

«Ибо эта заповедь, которую я (Анохи) заповедую тебе сегодня, не скрыта от тебя и не далека, и т. д.»

Маамар начинается со слов из Дварим 30:11, произнесённых Моше в его последнем обращении к народу в главе Ницавим. Стих говорит об одной определённой заповеди и утверждает, что она близка; маамар задаётся вопросом, что это за заповедь и почему стих вводит её словом «Анохи» («я»).

להבין מהו המצוה הזאת דלא קאי על כל התורה כולה דהל"ל [דהוה ליה למימר] כי כל המצות^{3,4} כו' וגם מהו אשר אנכי כו'.

Нужно понять, что такое «эта заповедь», ведь речь идёт не обо всей Торе целиком: тогда следовало бы сказать: «Ибо все заповеди...» И также нужно понять, что означает «которую я (Анохи)...».

Здесь ставятся два вопроса. «Эта заповедь» стоит в единственном числе и не может означать всю Тору, иначе стих сказал бы «все заповеди». Кроме того, требует объяснения выбор слова «Анохи» в выражении «которую я заповедую тебе».

הנה כל המצות נק' בשם מצות⁵ הו"י כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הן רמ"ח אברים דמלכא^{6,7} ומלכא היינו בחי' הו"י.

Все мицвот называются «заповедями Авая», поскольку 248 положительных заповедей — это 248 «членов Царя», а «Царь» — это уровень имени Авая.

Ответ начинается с основополагающего положения: каждая мицва называется «заповедью Авая», как сказано в стихе: «И будете помнить все заповеди Авая» (Бемидбар 15:39). Тикуней Зоар называет 248 положительных заповедей 248 «членами Царя», а Царь — это Авая; следовательно, мицвот в целом относятся к уровню имени Авая.

«Я — Авая, твой Б-г»

2 והנה בתחלת דבר ה' בעשרת הדברות פתח אנכי ה' אלקיך. ולכאורה אינו מובן⁸ איך שייך עליו ית'

לומר שבא להגיד שאנכי הוא הוי' אלקיך דזה לא שייך כ"א באדם

Итак, в начале Своих речей в Десяти заповедях Б-г начал словами: «Я (Анохи) — Авая, Б-г твой». На первый взгляд непонятно: как уместно говорить о Нём, да будет Он благословен, будто Он пришёл сообщить, что «Я» — Авая, Б-г твой? Ведь так говорят только о человеке

Чтобы понять слово «Анохи», маамар обращается к первой из Десяти заповедей: «Я (Анохи) — Авая, Б-г твой» (Шмот, 20:2). Зачем Б-гу понадобилось объявлять, Кто Он, словно представляться? Такое представление уместно только для человека.

שהוא בעל גוף וציור ותמונה ידוע אשר יאמר עליו כי הוא זה⁹ משא"כ הוא ית' לית מחשבה תפיסא

בזה כלל¹⁰ וכתיב כי לא ראיתם כל תמונה¹¹ ביום דבר כו'.¹²

у которого есть тело, определённый облик и известный образ, о котором можно сказать: «Это он». Но о Нём, да будет Он благословен, сказано: «Никакая мысль не может постичь Его»; и написано: «Ибо вы не видели никакого образа в тот день, когда [Авая] говорил...»

У человека есть тело и определённый облик, поэтому на него можно указать и сказать: «Это он». У Б-га нет никакого образа: по словам «Тикуней Зоар», «никакая мысль не может постичь Его», а у Синайская Израиль «не видел никакого образа» (Дварим, 4:15). Следовательно, слова «Я — Авая» не могли указывать на что-либо видимое.

אך הענין כי הנה ידיעת אלקותו ית' שהוא ברא הכל מאין ליש והוא הבורא ומחדש בטובו¹³ בכל יום

תמיד מעשה

Но объяснение таково: знание о Б-жественности Вс-вышнего — о том, что Он сотворил всё из небытия и привёл к бытию, — и о том, что Он — Творец, Который «по Своей доброте ежедневно и постоянно обновляет дело

Ответ начинается с знания о том, что Б-г сотворил всё из ничего и продолжает творить. Слова «по Своей доброте ежедневно и постоянно обновляет дело Творения» взяты из благословения перед утренней Шма — благословения «Йоцер».

בראשית ומהוה ומחיה את כולם כבר היה נקבע ידיעה זו בלב כל ישראל מאמינים בני מאמינים¹⁴ גם קודם מ"ת [מתן תורה] שידיעה זו היא בח"י הרגשה בנפש

Творения», приводит всё к бытию и даёт жизнь всему: это знание уже было укоренено в сердцах всего Израиля — «верующих, сыновей верующих», — ещё до Дарования Торы. Ведь это знание представляет собой ощущение в душе,

Каждый еврей знал это ещё до Дарования Торы, поскольку Талмуд (Шабат, 97a) называет Израиль «верующими, сыновьями верующих». Это знание — не только вывод рассуждений; оно ощущается в душе, поэтому в нём не было нужды объявлять на Синае.

כמו ראייה שהרי אין רואין את השמים והארץ וכל אשר בה ואין הדבר עושה א"ע [את עצמן] ומבשרי אחזה¹⁵ אלוה

подобное зрению. Разве мы не видим небеса, землю и всё, что на них? А ничто не может создать само себя. И «из плоти моей я узрю Б-га»,

Это ощущаемое знание сравнивается со зрением: мы видим небеса и землю и понимаем, что ничто не может привести себя к бытию само. Слова Йова «из плоти моей я узрю Б-га» (Йов, 19:26) выражают мысль, что человек может постигать Б-га, наблюдая то, что происходит в нём самом.

כמו שמגישין נשמתו של אדם בראות חיות הגוף וקיומו [וכמ"ש בפ' ואתחנן בד"ה וידעת היום¹⁶ כו']

подобно тому как ощущают душу человека, видя жизнедеятельность тела и то, что оно продолжает существовать. [Как объясняется в разделе «Ваэтханан», в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня...».]

Мы ощущаем душу человека, видя, что тело живо и продолжает существовать; так же мы ощущаем Б-га как жизнь мира. Здесь даётся отсылка к более подробному объяснению в «Ликутей Тора», раздел «Ваэтханан», в маамаре на слова «И познай сегодня...».

ומה שהודיע במ"ת [במתן תורה] אנכי ה' אלהיך הענין הוא כי הנה פ"י הוי' שהוא המהוה כל ההוויות

А то, что Он сообщил при Даровании Торы: «Я — Авая, Б-г твой», — объясняется так: значение имени Авая состоит в том, что Он приводит к бытию все существующее (мегаве коль а-авайот),

Значит, провозглашение на Синае должно было означать нечто большее. Первый шаг — понять значение имени Авая. Как объясняет «Пардес Римоним», оно означает «Тот, Кто приводит к бытию всё существующее»: имя и слово «существование» происходят от одного корня.

כי¹⁷ הוי לשון הוה והיו"ד שבראש התיבה להורות על התמדת הפעולה כמו ככה יעשה איוב כל הימים.¹⁸ כלומר שתמיד מהוה ומחדש מאין ליש.^{19, 20, 21}

ибо Авая связано со словом «быть» (гове), а йуд в начале слова указывает на непрерывность действия, как сказано: «Так поступал Йов во все дни». То есть Он непрерывно приводит к бытию и обновляет всё, выводя из небытия к бытию.

Имя Авая образовано от слова гове — «быть», а йуд в начале слова, служащая приставкой, указывающей на длительное или будущее действие, показывает, что действие не прекращается. Так и слово «поступал» в стихе «Так поступал Йов во все дни» (Йов, 1:5) описывает постоянный обычай Йова. Следовательно, имя Авая означает, что Б-г каждое мгновение приводит мир из небытия к бытию.

РАЗДЕЛ 3 • 13-4

Авая и Анохи

3 והנה הגם שלגדולתו אין חקר²² כתיב שהתפשטות גדולתו הוא למעלה עד אין קץ כוי מ"מ הרי העולמות והנבראים הן בבחי' גדר וגבול ומספר אלף אלפין כוי²³

Итак, хотя написано: «Величию Его нет предела», [то есть] распространение Его величия простирается вверх без конца и т. д., тем не менее миры и сотворённые существа пребывают в состоянии границ, пределов и чисел: «тысячи тысяч» и т. д.

В Писании сказано, что величие Б-га неисследимо (Псалмы 145:3), однако сотворённые Им миры ограничены и поддаются исчислению. Даже ангелы из видения Даниэля, «тысячи тысяч» служащих Ему (Даниэль 7:10), исчислимы.

מן הארץ לרקיע ת"ק שנה²⁴ כוי ואעפ"כ [ואף על פי כן] אני ה' לא שנית²⁵ כתיב שאינו כדמיון הנשמה שמחיה את הגוף שמקבלת שינויים ממאורעי הגוף כוי

«От земли до небосвода — пятьсот лет пути» и т. д. И всё же написано: «Я, Авая, не изменился»: [Он] не подобен душе, оживляющей тело и претерпевающей изменения от того, что случается с телом, и т. д.

В Талмуде (Хагига 13а) сказано, что путь от земли до небосвода составляет пятьсот лет: это огромное, но конечное расстояние. И всё же Б-г, дающий жизнь этим ограниченным мирам, говорит: «Я, Авая, не изменился» (Малахи 3:6); Он не подобен душе, на которую влияют происходящие с телом события.

והיינו מפני שאין אור א"ס ב"ה עצמו כביכול הוא שמתלבש בעולמות להחיותם ולהוותם מאין ליש

Ибо не Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как бы, облачается в миры, чтобы оживлять их и приводить их из небытия в бытие,

Миры не изменяют Б-га, потому что Он Сам не входит в них. В мирах, чтобы дать им жизнь и существование, облачается не Сам Бесконечный свет.

אלא בחי' זיו והארה משמו ית' בלבד וכמ"ש כי נשגב שמו לבדו²⁶ הודו על ארץ וכו'.

а лишь сияние и свечение от Его имени, да будет Он благословен, как написано: «Ибо лишь имя Его превознесено; великолепие Его — над землёй» и т. д.

В миры нисходит лишь луч от Его имени. Стих «Лишь имя Его превознесено; великолепие Его — над землёй» (Псалмы 148:13) понимается так: Его имя превознесено ввысь, и только Его «великолепие», то есть сияние, достигает земли.

ואף גם זאת על ארץ דוקא וככה התהוות כל המדרגות עליונים מריש כל דרגין אינן אלא בבחי' זיו וכמ"ש והחכמה מאין תמצא²⁷ מבחי' שהוא אין ואפס.

И даже это — именно «над землёй». Так же и возникновение всех высших уровней, начиная с «главы всех уровней», происходит лишь посредством сияния, как написано: «И Хохма обретается из айн (ничто)» — из уровня, который есть айн и эфес, ничто и небытие.

Даже это сияние достигает только «земли», нижних миров; и высшие уровни, начиная с «главы всех уровней» и далее, возникают лишь благодаря сиянию. Вопрос Ийова «мудрость — откуда (ме-айн) она обретается?» (Ийов 28:12) истолковывается как «Хохма обретается из айн», из уровня, настолько лишённого самостоятельности, что он именуется «ничто».

ואינו תופס מקום (ועמ"ש מזה בד"ה וירא ישראל²⁸ את היד הגדולה כו' ובביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו)²⁹

И оно не занимает места. (См. об этом в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль великую руку» и т. д., а также в объяснении стиха «За Аваей, вашим Б-гом, следуйте».)

Это сияние не занимает собственного места, поскольку полностью устранено перед своим источником. Здесь имеются в виду два маамара, в которых эта тема раскрывается подробнее: маамар о словах «И увидел Израиль великую руку» (Шмот 14:31) и объяснение стиха «За Аваей, вашим Б-гом, следуйте» (Дварим 13:5) в «Ликутей Тора», Реэ.

דהיינו בחי' זיו בלבד וזיו זה נמשך ע"י בחי' צמצום והתפשטות שהוא בחינת יו"ד וביחי' ה' לצמצום ולהעלים שלא יתגלה אלא בחי' זיו כו' ואח"כ המשכה והתפשטות בחינת ו"ה כו'.

То есть это лишь сияние. И это сияние нисходит посредством цимцума (сокращения) и распространения: уровня буквы йуд и уровня буквы эй, которые сокращают и скрывают, чтобы раскрывалось лишь сияние и т. д.; а затем следуют нисхождение и распространение — уровень букв вав-эй и т. д.

Сияние нисходит в две стадии, соответствующие буквам имени. Йуд и первая эй означают цимцум, сокращение и сокрытие, благодаря которым проявляется лишь сияние; вав и последняя эй означают последующие нисхождение и распространение.

הרי בחי' הוי' שהוא כללותך ההשתלשלות של כל העולמות וכן בפרטיות ככל ההשתלשלות מעילה לעילה כו' הכל בבחי' הוי' צמצום והתפשטות כו'.

Итак, уровень Авая представляет собой общее и собирательное выражение цепи нисходящих миров (иштальшелут), всех миров; и так же в частности, на всём протяжении нисхождения от причины к причине и т. д., всё происходит по образцу Авая: цимцум и распространение и т. д.

Таким образом, имя Авая описывает всю цепь миров в целом, а также каждый отдельный её этап, на котором каждая причина приводит к следующей посредством сокращения, а затем распространения. Везде, где происходит творение, действует модель Авая.

אך הגורם להי' ות צמצום זה ובחי' הוי' זו שהרי כתיב אני הוי' הוא שמי³⁰ שאין זה אלא בחי' שם שהוא לזולתו ואינו ממהות עצם הדבר כלל

Но причиной возникновения этого цимцума и этого уровня Авая — ведь написано: «Я — Авая; это имя Моё», а это лишь уровень имени, которое предназначено для других и вовсе не относится к сущности самого предмета, —

Но у самой Авая есть причина. В Писании сказано: «Я — Авая; это имя Моё» (Isaiah 42:8), и имя существует лишь для того, чтобы другие могли обратиться к человеку; оно не выражает того, что он собой представляет.

אלא אנכי מי שאנכי היינו בחיי עצמותו ומהותו כביכול כלומר אנכי בעצמי ולא שמי שאינו קורא בחיי
זו בשם כלל ולהיות אנכי הוי

является, напротив, «Анохи — Кто Я есть», то есть уровень самой Его Сущности и Бытия, так сказать; иначе говоря, «Я Сам», а не Моё имя, ибо этот уровень вообще не называют никаким именем. И чтобы Анохи стало Авая,

Причиной возникновения цимцума и имени Авая является Анохи — собственная Сущность Б-га, «Я — Кто Я есть»: не Его имя, а Он Сам, у Которого нет никакого имени. Теперь возникает вопрос: как Анохи становится Авая?

דהיינו שלהיות נמשך בחיי הוי' להוות העולמות בבחי' שם הוי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בהשתלשלות
וירידות המדרגות כו'

то есть чтобы уровень Авая был ниспослан и приводил миры к бытию как имя Авая — свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — посредством цепи нисхождения и нисхождения уровней и т. д.,

Превращение Анохи в Авая означает, что имя Авая — свет, наполняющий все миры и дающий каждому из них жизненную силу в соответствии с его мерой, — ниспосылается, чтобы сотворить миры, уровень за уровнем.

מבחי' אנכי שאינו נתפס בדר עלמין והוא קדוש ומובדל ואינו נקי בשם כו' כ"ז [כל זה] הוא מפני

из уровня Анохи, который не постигается мирами, свят и отделён от них и не называется никаким именем и т. д.; всё это происходит потому, что

Эта Авая ниспосылается из Анохи, которого не может постичь ни один мир, Который свят и отделён и не имеет имени. Далее текст объяснит, почему это происходит.

כי אלקיך אנכי³¹ שע"י שאתה ישראל ממשיך בקרבך אלקות הרי בזה ממשיך ג"כ להיות הוי' מבחי'
אנכי כי באתערותא דלתתא תליא מילתא

Анохи — «твой Б-г» (Элокеха). Ибо, когда ты, Израиль, привлекаешь Б-жественность внутрь себя, ты тем самым также вызываешь ниспослание Авая из уровня Анохи, потому что «всё зависит от пробуждения снизу».

Причина заключена в слове «Элокеха» — «твой Б-г»: когда еврей привлекает Б-жественность в себя и делает Б-га своим, он тем самым побуждает Авая ниспослаться из Анохи. Таков принцип: происходящее свыше «зависит от пробуждения снизу».

והיינו ע"י המצות שהמצות הם מצות הוי" פ"י שתלויים ברמזים בשם הוי" יש שרמוזים בוי"ד ויש שרמוזים בה"א [בית הלל אומרים] כ"י וכמו אשר יעשה אותם האדם למטה כך יעורר למעלה בחינת יו"ד כ"י.

И это происходит посредством мицвот, ибо мицвот — это «заповеди Авая», то есть они связаны с именем Авая и заключены в нём намёком: одни указаны буквой йуд, другие — буквой эй и т. д. И как человек исполняет их внизу, так он пробуждает наверху уровень йуд и т. д.

Пробуждение снизу — это мицвот; каждая из них коренится в определённой букве имени Авая: одни — в йуд, другие — в эй. Исполняя мицву внизу, человек пробуждает соответствующую букву наверху.

4 וממשיך כ"י [ועמ"ש בד"ה רני ושמח^{32,33} בת גבי וזהו ה' צלך³⁴ וכמ"ש וזכרתם את כל מצות³⁵ הוי" ועתיתם אתם אתם כתיב^{36,37}

И продолжает и т. д. [См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись, дочь [Сиона]», о словах «И вот что означает: „Авая — твоя тень“».] Как написано: «И будете помнить все заповеди Авая и исполнять их (отам)»: написано «атем» — «вы».

Исполнение мицвот нисводит Авая свыше. Здесь имеется в виду маамар из «Тора Ор» «Ликуй и веселись, дочь Сиона», объясняющий слова «Авая — твоя тень» (Псалмы 121:5): как тень следует за отбрасывающим ее человеком, так и то, что нисводится свыше, следует за тем, что человек совершает внизу. В слове «исполнять их (отам)» (Числа 15:39) слово «отам» написано без буквы вав и может читаться как «атем» — «вы»; Талмуд (Санхедрин 99б) истолковывает это так, будто человек создает самого себя, а Зоар — будто он «создает» Б-га свыше.

וכמו ויעש דוד שם^{38,39} כ"י [וע' בזהר ח"ג [חלק ג'] פ' בחקתי דף קי"ג⁴⁰ ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] על פסוק זה⁴¹ ועמ"ש בפ' בענין וזכרתם כ"י]:⁴²

И как сказано: «И Давид создал имя» и т. д. [См. Зоар, часть III, глава Бехукотай, лист 113, и «Игерет а-Кодеш» к этому стиху; см. также сказанное в главе о словах «И будете помнить» и т. д.]

Подобным образом Зоар истолковывает слова «И Давид создал имя» (II Samuel 8:13): исполняя заповеди Торы, Давид, так сказать, «создал» святое Имя свыше. Здесь также указываются «Игерет а-Кодеш», где объясняется этот стих, и другое обсуждение слов «И будете помнить».

Целостность души и тшува

5 ב והנה כתיב תמים תהיה עם^{43,44,45} ה' אלהיך. פ"י כשיהיה הו"י נמשך להיות אלקיך דהיינו ע"י

המצות

2. И вот написано: «Будь цельным (тамим) с Аваей, твоим Б-гом». То есть когда Авая нисходит, чтобы стать «твоим Б-гом», — а это происходит посредством мицвот,

Вторая глава начинается со слов из Дварим 18:13: «Будь цельным (тамим) с Аваей, твоим Б-гом». Маамар истолковывает их в свете первой главы: когда Авая нисходит, становясь «твоим Б-гом», что происходит посредством мицвот, человек становится тамим — цельным.

אזי תהיה תמים ושלם בכל אברי הנפש [וע' בזהר פרשה שלח דקס"ו]⁴⁶ א' קס"ג ב' וברע"מ [וברע"א

מהימנא] פ' פנחס דף ר"ל סע"א [סוף עמוד א]⁴⁷ משא"כ אם חיסר מצוה⁴⁸ א' או פגם בה הרי נעשה מחוסר

אבר

тогда ты будешь цельным и совершенным во всех органах души [см. Зоар, раздел «Шлах», лист 166а, 163б, и Раая Меэмна, раздел «Пинхас», лист 230, конец стороны а]; тогда как тот, кто пропустил хотя бы одну мицву или повредил ее, становится лишенным органа.

Быть цельным — значит быть совершенным во всех органах души, ведь у души есть духовные органы, подобно тому как у тела есть телесные; в квадратных скобках указаны отрывки из Зоара, связанные с этим стихом. Тот, кто пропускает хотя бы одну мицву или повреждает ее, подобен человеку, лишившемуся органа.

כי שלימות אברי הנפש תלוי בהמשכת אברין דמלכא שהן המצות שהן הן חיות אברי הנפש ובלעדן אין להם קיום וחיות.

Ибо цельность органов души зависит от нисхождения «органов Царя», то есть мицвот: именно они дают жизнь органам души, и без них [эти органы] не имеют ни существования, ни жизненной силы.

Каждая мицва — один из «органов Царя», и ее нисхождение дает жизнь соответствующему органу души. Без мицвот органы души не имеют ни существования, ни жизненной силы.

אך אם כבר חטא על הנפש ופגם באיזה מצוה הן שעבר על ל"ת [לא תעשה] או שביטל מ"ע [מצות עשה]

Но если человек уже согрешил против души и повредил какую-либо мицву — нарушив заповедь или не исполнив повеление,

Теперь маамар ставит вопрос о том, что происходит после греха: человек либо делает то, что запрещает Тора, либо не делает того, что она повелевает. В любом случае мицва повреждена и орган души пострадал.

וצריך לתקן הפגם והחסרון מה תהיה תקנתן הנה ע"ז נאמר כי המצוה הזאת דקאי על התשובה דלעיל מיניה כתיב

и ему нужно исправить этот ущерб и восполнить этот недостаток, каково же будет исправление? Именно об этом сказано: «Ибо эта заповедь» — это относится к тшuve (возвращению), ведь непосредственно перед этим написано,

Повреждение и недостаток требуют исправления, и этим исправлением является «Ибо эта заповедь»: речь идет о тшuve, о которой говорится в непосредственно предшествующем стихе. Это отвечает на первый вопрос первой главы: «эта заповедь» стоит в единственном числе, потому что речь идет об одной мицве, исправляющей остальные.

כי תשוב אל⁴⁹ ה' כו' כי תשובה תשוב^{50, 51} ה' וה' זו יש בה מילוי יו"ד והיא המצוה אשר אנכי מי שאנכי מצוך כו'

«Когда ты возвратишься к Авае, и т. д.» Ибо тшuva — это «ташув эй», «вернется буква эй»; в этой букве эй есть наполнение буквой йуд. И это заповедь, «которую Я» (Анохи — «Я, Который есть Я») «повелеваю тебе, и т. д.»

Предшествующий нашему стих гласит: «Когда ты возвратишься к Авае, твоему Б-гу» (Дварим 30:10). Слово тшuva прочитывается как ташув эй — «вернется буква эй»; эта буква наполняется буквой йуд (пишется эй-йуд), как будет объяснено в девятом абзаце. Тшuva — это заповедь, исходящая от Анохи, «Я, Который есть Я».

וכ"כ [וכן כתב] בר"ח [בראשית חכמה] פ"א משער התשובה בשם הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן]⁵² דפסוק כי המצוה הזאת קאי על מצות התשובה:^{53, 54, 55}

(И так же пишет Решит Хохма, в главе 1 раздела «Врата тшувy», от имени Рамбана: стих «Ибо эта заповедь» относится к заповеди тшувy.)

В скобках приводится подтверждение из книги «Решит Хохма», где передается мнение Рамбана о том, что «эта заповедь» означает тшувu. По объяснению Рамбана, основанному на Дварим 30:11, вся Тора была бы названа «всей заповедью», поэтому слова «эта заповедь» должны означать тшувu.

6 וביאור ענין זה הנה תשובה היא בחי רפואה וכמ"ש ארפא משובתם⁵⁶ (ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה^{57, 58} ס"פ בראשית)

Объяснение этого таково: тшува (возвращение) подобна исцелению, как сказано: «Я исцелю их отступничество» (см. также то, что говорится об этом в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите», в конце раздела Берешит).

Чтобы показать, почему тшува стоит выше остальных мицвот, маамар уподобляет её исцелению, как сказано в Осии 14:5: «Я исцелю их отступничество». Слово «отступничество» (мешуватам) происходит от того же корня, что и «тшува». Здесь текст отсылает к маамару «Выйдите и посмотрите» из «Тора Ор», где эта тема рассматривается подробнее.

וכמו שהרפואה גשמיות לחולי הגוף היא יקרה יותר ועליונה ממאכלי הגוף שעליהם יחיה האדם מאחר שהיא המתקנת את כל החיות להיותן חיים מתוקנים כו'

И подобно тому, как телесное лекарство от болезней тела драгоценнее и выше телесной пищи, благодаря которой человек живёт, поскольку именно лекарство исправляет все жизненные силы, чтобы жизнь стала устроенной и здоровой, и так далее,

Лекарство драгоценнее пищи: пища поддерживает жизнь человека, а лекарство восстанавливает саму жизненную силу, когда она повреждена, чтобы он снова мог жить полноценно.

כך תשובה היא במדרגה עליונה יותר מכל המצות שהן המשכות חיות הנפש משם הוי' ומאחר שפגם בשם הוי' ע"י שחיסר מצוה התלויה ביו"ד של שם או בה"א [בית הלל אומרים] כו'.

так и тшува стоит на более высоком уровне, чем все мицвот, которые привлекают жизненную силу души от имени Авая. А поскольку человек нанёс ущерб имени Авая, не исполнив мицву, связанную с буквой йуд этого имени или с буквой эй, и так далее,

Мицвот подобны пище: они привлекают к душе жизненную силу от имени Авая, тогда как тшува подобна лекарству. Грех — когда человек не исполняет мицву, связанную с одной из букв имени, — наносит ущерб самому имени Авая. Поэтому исцеление должно исходить от уровня выше Авая, как объясняется в следующем абзаце.

Из глубин

7 והתשובה היא באה לתקן ולהמשיך הו"י. לכך צ"ל התשובה מגעת למעלה מעלה לבחי"י אנכי הוא עצמותו ית' להמשיך בחי"י הו"י משם למלאות הפגם והחסרון.⁵⁹

И тшува приходит, чтобы исправить и привлечь Авая; поэтому тшува должна достигать всё выше и выше — до уровня «Анóхи», самой Его сущности, благословен Он, — чтобы оттуда привлечь уровень Авая и восполнить изъян и недостаток.

Поскольку грех нанёс изъян самому имени Авая, тшува должна подняться выше Авая, к «Анóхи» — самой сущности Б-га, — и заново привлечь оттуда Авая. Только источник, превосходящий повреждённый уровень, может восполнить изъян и недостаток.

וכמ"ש ממעמקים קראתיך⁶⁰ ה' עומקא דבירא שכמו מעיין שנתמעטו מימיו עד"מ שצריך לחפור בעומק עד המקור שמשם נובעין המים להמשיך משם כך ממעמקים בחי"י עומקא דבירא ומקורא דכולא (ע"י [עיי"ן] בזהר ח"ב [חלק ב'] בשלח דס"ג ע"ב)⁶¹

Как сказано: «Из глубин я взываю к Тебе, Авая» — «из глубины колодца». Ибо, подобно тому как, например, если воды источника убыли, нужно копать глубоко, до источника, из которого они текут, чтобы черпать оттуда, так и «из глубин» означает уровень «глубины колодца» и «источника всего» (см. Зоар, часть II, Бешалах, лист 63б),

Псалом 130 начинается словами: «Из глубин я взываю к Тебе, Авая», а Зоар объясняет «глубины» как «глубину колодца». Подобно тому как, когда воды источника убыли, нужно копать до самого источника, тшува достигает «глубины колодца» и «источника всего».

דהיינו בחי"י אנכי משם קראתיך הו"י כלומר שעיי"ז קורא וממשיך שם הו"י להיות חידוש התהוות החיות

То есть это уровень «Анóхи»: оттуда «я взываю к Тебе, Авая»; иначе говоря, благодаря этому человек взывает к имени Авая и привлекает его, чтобы жизненная сила вновь начала существовать.

Этот глубочайший источник — «Анóхи», и оттуда человек «взывает» к Авая, то есть вновь привлекает это имя. Так жизненная сила, повреждённая грехом, начинает существовать заново.

והיינו בחיי ר"ה [ראש השנה] זה היום תחלת מעשיך⁶² זכרון ליום ראשון⁶³ שהוא זמן התחדשות החיות כללי של כל השנה כו'.⁶⁴

И это уровень Рош а-Шана: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне», ибо это время обновления общей жизненной силы всего года и т. д.

Это обновление и есть уровень Рош а-Шана, который в молитве называют «началом Твоих деяний, памятью о первом дне». В этот день обновляется общая жизненная сила всего года — именно её тшува привлекает от «Ано́хи».

8 והנה עיקר התשובה בלב ממעמקים מעומקא דליבא לצעוק אל ה' בצר לו וכמ"ש צעק לבם⁶⁵ לבם דוקא וצעק לשון אסיפה

Итак, сущность тшувы (возвращения) — в сердце: «из глубин», из глубины сердца — взывать к Б-гу в беде, как сказано: «Сердце их возопило» — именно «сердце». А «возопило» (цаак) — слово, обозначающее соби́рание,

Тшува прежде всего заключена в сердце: «из глубин» означает из глубины сердца — взывать к Б-гу в беде. В Плаче Иеремии 2:18 сказано: «Сердце их возопило», и здесь особое значение придается слову «сердце»; кроме того, слово цаак, «взывать», означает также «соби́рать».

כמו ויצעק איש אפרים⁶⁶ שיאסוף אליו ית' לבו רוחו ונשמתו⁶⁷ מקרב איש ולב עמוק⁶⁸ וממעמקים⁶⁹ לשון רבים כי יש עומק למעלה מעומק ומבקשי ה' יבינו כל⁷⁰

как в словах: «И собрались мужи Эфраима» (вайицак) — то есть он собирает к Нему, благоволит Он, свое сердце, свой дух и свою душу, из «внутреннего человека и глубины сердца». А мимаамаким («из глубин») стоит во множественном числе, ибо есть глубина над глубиной; и «ищущие Аваю поймут всё».

В Судей 12:1 слово вайицак означает, что мужи Эфраима собрались; так и вопль тшувы собирает к Б-гу сердце, дух и душу человека — как в словах из Иова 34:14 и Псалмов 64:7. Множественное число мимаамаким, «из глубин», указывает, что есть глубины под глубинами; это поймут «ищущие Аваю» (Притчи 28:5).

כי כאשר ישים האדם אל לבו אל תוכו ותוך תוכו נקודת לבבו האמיתית עוד יוסף אומץ פנימיות הלב עד אשר אין שליט ברוח לכלוא⁷¹ כו'

Ибо когда человек обращает внимание на свое сердце, на его внутреннюю часть и на то, что сокрыто в самой его глубине, — на истинную точку своего сердца, — внутренняя сторона сердца укрепляется всё больше, пока «нет власти над духом, чтобы удержать [его], и т. д.».

Когда человек обращается внутрь себя, к истинной точке своего сердца, внутренняя сторона сердца крепнет всё больше, пока дух уже невозможно сдерживать, как сказано в Козлет 8:8.

והוא בחי בכיה שנאמר לע"ל [לעתיד לבוא] בכי יבואו^{72, 73} שבוכה מעצמו ומאליו הלוך וגעו⁷⁴ והוא בחי תעלומות הלב.

И это — уровень плача, о котором сказано применительно к Будущему времени: «С плачем придут»: человек плачет сам собой, по собственному побуждению, «идя и мыча». И это — уровень «сокровенных глубин сердца».

Это плач, возникающий сам собой, о котором Иеремия говорит, что в Будущем времени «с плачем придут». Подобно коровам, которые «шли, мыча по дороге» (I Samuel 6:12), человек плачет, не принимая такого решения; это и есть уровень «сокровенных глубин сердца».

РАЗДЕЛ 6 • 19

«Я, Я — Тот» и «сегодня»

9 וזהו מ"ש בכתבי האריז"ל [האריז"ל זכרנו לברכה]^{75, 76} שמי שאינו בוכה בימים נוראים⁷⁷ אין נשמתו שלימה. וזהו ענין תשוב ה' במילוי יו"ד שהה"א היא בחי תשובה עילאה שהיא מעומק הלב ומילוי היו"ד היא בחי תעלומות לב⁷⁸ שבהעלם כו'

И это то, что написано в трудах АриЗаля: душа того, кто не плачет в Дни трепета, не целостна. В этом смысл слов «ташув хей» с наполнением буквой йуд: хей — это уровень высшей тшувы (тшува илаа), исходящей из глубины сердца, а наполнение буквой йуд — это уровень «тайных глубин сердца», сокрытых и т. д.

Слова АриЗаля о том, что душа того, кто не плачет в Дни трепета, неполна, относятся к этому внутреннему плачу. В выражении «ташув хей» хей означает высшую тшуву, исходящую из глубины сердца, а йуд, наполняющая хей, — ещё более глубокие, сокрытые глубины сердца.

(וע' בסה"מ [בספר הדרת מלך] סי' קנ"ו בענין עומקא דבירא ועומקא דכולא וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור דצ"ג ע"ב גבי לך אמר לבי^{79, 80} ולשון תעלומות לב הוא בתהלים סי' מ"ד ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני שלח)^{81, 82}

(См. «Сефер Гадрас Мелех», раздел 156, о «глубине колодца» и «глубине всего»; см. также комментарий Рамаза к Зоару, раздел «Эмор», лист 93б, к словам «Тебе сказало сердце мое»; выражение «тайные глубины сердца» встречается в Теилим, глава 44; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день отпустил».)

В скобках приводятся дополнительные ссылки: «Сефер Гадрас Мелех» о двух глубинах, комментарий Рамаза к словам Зоара «Тебе сказало сердце мое» (Теилим 27:8), источник выражения «тайные глубины сердца» (Теилим 44:22) и маамар «В восьмой день отпустил народ» из «Ликутей Тора».

וזהו אנכי אנכי הוא מוחה פשעיך⁸³ למעני ב"פ [ב' פעמים] אנכי כנגד ב' מעמקי הלב⁸⁴ שבהם ועיי מתלבש אור א"ס ב"ה בעצמו כביכול בבחי' הוא

И в этом смысл слов: «Я, Я (Анохи Анохи) — Тот, Кто стирает твои преступления ради Меня»: дважды сказанное «Анохи» соответствует двум глубинам сердца; в них и посредством них Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается, так сказать, на уровне «Он» (ху).

В Йешаяу 43:25 сказано: «Я, Я (Анохи Анохи) — Тот (ху), Кто стирает твои преступления». Дважды повторенное «Анохи» соответствует двум глубинам сердца. Через них Сам Б-г, так сказать, облачается на уровне, называемом «ху» — «Он», чтобы стереть грех.

(עיינ בפירוש בעה"כ [בערכי הכינויים] בערך הוא ובע"ה [ובעץ חיים] דפוס דובראוונא שלי"ג ספ"ב [סוף פרק ב'] ובזו"ג [ובזהר חלק ג] קרח דקע"ח ב' ע"פ ועבד הלוי הוא^{85, 86, 87} אמור ק' ע"ב.⁸⁸ האזינו דר"צ ע"א⁸⁹ תרומה דקע"ז ב' ע"פ הוא עשנו^{91, 92} ועמ"ש ע"פ לך לך⁹³ מענין הוא עשנו)

(См. «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статью «Ху»; «Эц Хаим», издание в Дубровне, Шаар 33, конец главы 2; Зоар, часть III, «Корах», лист 178б, к стиху «А левит, он (ху), будет исполнять служение»; «Эмор», лист 100б; «Аазину», лист 290а; «Трума», лист 177б, к стиху «Он сотворил нас»; см. также сказанное о стихе «Иди себе» относительно слов «Он сотворил нас».)

Здесь перечислены источники об уровне, называемом «ху» — «Он»: «Пардес», «Эц Хаим» и отрывки из Зоара о словах «А левит, он (ху), будет служить» (Бемидбар 18:23) и «Он сотворил нас» (Теилим 100:3). Согласно словам Зоара, «ху» — это сокрытое, не называемое никаким именем.

להיות מוחה פשעיך עיי המשכת י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] נושא עון ועובר על פשע⁹⁴ והכח הזה שיש בתשובה הוא מפני

чтобы быть «Тем, Кто стирает твои преступления», посредством нисхождения Тринадцати качеств милосердия: «несет грех и проходит мимо преступления». А эта сила, заключенная в тшuve, есть потому, что

Уровень «ху» нисходит, чтобы стереть грехи, посредством Тринадцати качеств милосердия, которые Михей 7:18 описывает словами: Б-г «несет грех и проходит мимо преступления». Теперь текст объясняет, откуда у тшувы эта сила.

כי נעוץ תחלתן בסופן⁹⁵ וסופן בתחלתן⁹⁶ שע"י התשובה שממטה למעלה הרי נעוץ סופן בתחלתן ועי"ז נמשך בחי' מלמעלה למטה הוא בחי' נעוץ תחלתן בסופן

«их начало заключено в их конце, а их конец — в их начале»: благодаря тшуве, которая поднимается снизу вверх, «их конец заключен в их начале», и благодаря этому нисходит уровень, направленный сверху вниз, — аспект «их начало заключено в их конце».

В «Сефер Йецира» о Сфирот сказано, что их конец заключен в их начале, а их начало — в их конце. Тшува поднимается снизу вверх и соединяет нижнее с высшим («их конец — в их начале»); благодаря этому высшее нисходит к нижнему («их начало — в их конце»).

(וכמ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] ויקרא דט"ז ע"א⁹⁷ מאן ישוב⁹⁸ כו' ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] מזה כפ' פנחס בד"ה צו כו' את קרבני כו')

(Как сказано в Зоаре, часть III, «Ваикра», лист 16a: «Кто возвратится и т. д.»; см. также сказанное выше об этом в разделе «Пинхас», в маамаре, начинающемся словами «Повели... приношение Мое...».)

В Зоаре (Ваикра 16a) задается вопрос о словах «Он вновь (яшув) сжалится над нами» (Михей 7:19): «Кто возвращается?» Зоар отвечает, что Святой Древний возвращается, чтобы раскрыться, и тем самым раскрывает то, что прежде было сокрыто; всё это называется тшувой. Текст также отсылает к маамару «Повели... приношение Мое...» в разделе «Пинхас».

ולכן נאמר על מצות התשובה אשר אנכי מצוך היום כי כל המצות הם מצות הוי' משא"כ תשובה היא למעלה בבחי' אנכי.

И поэтому о заповеди тшувы сказано: «которую Я (Анохи) заповедую тебе сегодня», ибо все мицвот — это «заповеди Аваи», тогда как тшува находится выше, на уровне Анохи.

Это ответ на второй вопрос первой главы. Остальные мицвот — «заповеди Аваи», но тшува достигает уровня Анохи; поэтому о ней сказано: «которую Я (Анохи) заповедую тебе».

וביאר ענין היום כי מה שאנכי מצוך לשון צוותא והתקשרות היינו בהיום לעשותם כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא הוא גילוי בחי' אנכי בעוה"ז עולם המעשה ולא למחר לקבל שכרם⁹⁹

И объяснение слов «в этот день»: «Я (Анохи) повелеваю тебе» (метцавеха) — слово, связанное с соединением (цавта) и привязанностью; и это происходит «сегодня, чтобы исполнять их», ибо «начало их именно вложено в конец их». Это раскрытие уровня Анохи в этом мире, мире действия, а не «завтра, чтобы получить награду»,

Слово метцавеха — «повелеваю тебе» — связывают со словом цавта, «соединение»: посредством тшувы Анохи связывается с человеком. Это происходит «сегодня», в этом мире действия, ибо, как сказано в Талмуде (Avodah Zarah 3a) о словах «которые Я повелеваю тебе сегодня», сегодня предназначено для их исполнения, а награду получают впоследствии.

כי ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]¹⁰⁰ והיינו יו"ד משם הוי' ולכן שם אין בחירה ביד האדם כו'.¹⁰¹

ибо Будущий мир был создан буквой йуд, то есть йудом имени Авая; поэтому там у человека нет свободы выбора и т. д.

Награда относится к Будущему миру, который, как сказано в Талмуде (Menachos 29b), был создан буквой йуд — йудом имени Авая. Там человек уже не обладает свободой выбора; раскрытие Анохи, стоящего выше Авая, достигается благодаря тому, что человек совершает в этом мире.

РАЗДЕЛ 7 • П10-11

Не отделён, не далёк

10 ג והנה כתיב לא נפלאות היא ממך¹⁰² כו' שלא יאמר האדם הואיל והוא מדרגה גבוה מאד נעלה בחי' אנכי מי שאנכי איך אגיע לזה.

3. И вот написано: «Не сокрыто это (нифлейс) от тебя...», чтобы человек не сказал: «Раз это очень высокий и возвышенный уровень — уровень „Анохи, Кто Я есть“ — как же мне достичь его?»

Третья глава обращается к следующим словам стиха: «Не сокрыто это от тебя». Человек может подумать, что тшува, достигающая Анохи — самой Сущности Вс-вышнего, — слишком возвышенна, чтобы он когда-либо мог её достичь.

לכך אמר לא נפלאות נפלאות מלשון כי יפליא לנדור נדר¹⁰³ כו' שהוא לשון הפרשה והבדלה כלומר שאין מדרגה זו מובדלת ומופרשת ממך ולא מופרדת ממך שאינך בבחי' נפרד ממנה ולא רחוקה היא בריחוק ההשגה:

Поэтому сказано: «Не нифлейс это»: слово «нифлейс» происходит от выражения «когда он отделит (яфли), дабы дать обет...» — это слово означает отделение и обособление. Иными словами, этот уровень не обособлен и не отделён от тебя и не отстоит от тебя, ибо ты не находишься в состоянии отделённости от него; и он «не далёк» — в смысле удалённости для постижения.

Ответ истолковывает слово «нифлейс» — «сокрыто» — как родственное слову «яфли» в выражении «когда он отделит, дабы дать обет» (Бемидбар 6:2), говоря о назирее, и понимает его как слово, обозначающее отделение. Стих говорит, что этот уровень вовсе не отделён от тебя; слова «и не далёк» добавляют, что он не удалён от тебя и в отношении постижения.

11 לא בשמים הוא ¹⁰⁴ ולא מעבר לים הוא. ¹⁰⁵ שמים הוא בחיי מקיף עליון כמו שמים לרום ¹⁰⁶ שאינו נראה על הארץ

«Это не на небесах» и «не за морем». Небеса — это уровень высшего макиф (окружающего света), как сказано: «небеса — для высоты», которую не видно с земли;

В следующих стихах сказано, что заповедь находится «не на небесах» и «не за морем». «Небеса» символизируют высший макиф — окружающий свет, который остается наверху и не раскрывается внизу, подобно небесам, предназначенным «для высоты» (Притчи 25:3), которых на самом деле не видно с земли.

כי גוון תכלת הנראה לעינינו הוא מראה האויר ולא מראה השמים (ועמ"ש בד"ה בעצם היום הזה נמול ¹⁰⁷ בענין מי יעלה לנו השמימה ¹⁰⁸ ר"ת [ראשי תיבות] מילה וס"ת [וסופי תיבות] ¹⁰⁹ הוי"ע ע"ש) ועבר לים הוא ג"כ בחיי מקיף ¹¹⁰

ибо голубой цвет, который виден нашим глазам, — это цвет воздуха, а не небес. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В тот самый день [Авраам] был обрезан», о словах «кто взойдет для нас на небеса»: начальные буквы образуют слово «мила», а конечные — Авая; см. там.) И «за морем» — это тоже уровень макиф,

Синий цвет, который мы видим, — это цвет воздуха, а не самих небес. В скобках имеется в виду маамар о словах «В тот самый день Авраам был обрезан», где слова «кто взойдет для нас на небеса» (Дварим 30:12), как и в Тикуней Зоар, истолковываются как начальные буквы слова «мила» — обрезание, а конечные буквы — имя Авая.

כי ים הוא ים החכמה ועבר לים הוא המקיף שעליו כי הגם שבאמת בחיי אנכי כו' הנ"ל הוא בבחי' מקיף ומקיף דמקיף כו'.

ибо море — это море Хохмы, а «за морем» — макиф над ним. Ведь хотя в действительности уровень «Анохи» и т. д., упомянутый выше, представляет собой макиф и макиф над макифом и т. д.,

«Море» — это море Хохмы, а «за морем» — макиф над Хохмой. Маамар признает, что «Анохи» и в самом деле является окружающим уровнем, даже макифом над макифом.

עכ"ז [עם כל זה] אינו דומה לשמים ועבר לים כי אעפ"כ [אף על פי כן] קרוב אליך הדבר¹¹¹ כו' ה' דבר בחי' ב' ההי"ן מחשבה ודבור הוא דברה' במאמר אחד יכול להבראות¹¹² בפ"ך היינו ע"י התורה דברי אשר שמת' בפ"ך¹¹³

все же он не подобен «небесам» и «тому, что за морем», ибо, несмотря на это, «это слово (а-давар) близко к тебе» и т. д. Буква «эй» в слове «а-давар» указывает на два «эй»: мысль и речь; это слово Б-га, о котором сказано: «одним речением можно было создать [мир]». «В устах твоих» — то есть посредством Торы: «слова Мои, которые Я вложил в уста твои»,

Однако «Анохи» не далек, как «небеса» и «то, что за морем», ведь «это слово (а-давар) близко к тебе». Буква «эй» в слове «а-давар» указывает на два «эй» — мысль и речь; таким образом, а-давар — это Б-жественное слово, которым сотворен мир (в Мишне, трактат Авот 5:1, сказано, что мир можно было создать одним речением). А слова «в устах твоих» означают посредством Торы, как сказано: «слова Мои, которые Я вложил в уста твои» (Йешая 59:21).

כי כל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו¹¹⁴ והיינו המשכת אור א"ס ב"ה להיות נמשך ומתגלה בבחי' קורא ושונה קורא הוא בחי' חכמה עילאה תושב"כ [תורה שבכתב]. ושונה תורה שבע"פ [שבעל פה] היא בחי' ח"ת [חכמה תתאה]

ибо «всякий, кто читает и изучает, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него». То есть Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит и раскрывается на уровне «читает и изучает»: «читает» — это уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа), Письменная Тора; «изучает» — Устная Тора, уровень нижней Хохмы (Хохма Татаа).

Изучение Торы внизу получает ответ свыше: как учит Тана де-Вей Элиягу, когда человек «читает и изучает», Святой, благословен Он, «читает и изучает» напротив него. Так Бесконечный свет нисходит в Письменную Тору («читает»), которая соответствует высшей Хохме, и в Устную Тору («изучает»), которая соответствует нижней Хохме.

(וכמ"ש בד"ה לכן אמור לבנ"י [לבני ישראל]¹¹⁵ כו' והבאתי אתכם)¹¹⁶ שכל המשכות אלו מא"ס ב"ה תלויות בעסק התורה של ישראל למטה

(Как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Поэтому скажи сынам Израиля...», о стихе «и приведу вас».) Ибо все эти нисхождения от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, зависят от изучения Торы народом Израиля внизу;

Все эти раскрытия Бесконечного зависят от изучения Торы народом Израиля внизу. Здесь имеется ссылка на маамар «Поэтому скажи сынам Израиля» (Шмот 6:6), где этот вопрос рассматривается подробнее.

כי לולי זאת הרי הקב"ה מצד עצמו רם ונשא אפי' [אפילו] מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] וכמ"ש כולם בחכמה עשית¹¹⁷ שהיא עשיה גשמיות כו' כנודע במ"א.

ибо если бы не это, то Святой, благословен Он, Сам по Себе высок и превознесен даже над уровнем высшей Хохмы, как сказано: «Все Ты сотворил Хохмой», где имеется в виду физическое создание, асия, и т. д., как известно из других мест.

Сам по Себе Б-г настолько выше даже высшей Хохмы, что по сравнению с Ним Хохма подобна простому физическому «созданию». Именно так здесь истолковываются слова «Все Ты сотворил Хохмой» (Теилим 104:24). Без изучения Торы народом Израиля Он не нисходил бы даже в Хохму.

וזהו ודברי אשר שמתו בפיו כלומר שבפיו הדבר תלוי אם פיו ידבר בד"ת [בדברי תורה] אזי גם אני קורא ושונה כו'

И в этом смысл слов «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои»: то есть дело (а-давар) зависит от твоих уст; если твои уста произносят слова Торы, то и Я читаю и изучаю и т. д.

Итак, слова «слова Мои, которые Я вложил в уста твои» означают, что дело зависит от уст человека. Когда он произносит слова Торы, Б-г тоже «читает и изучает» вместе с ним.

ובלבבך שהמשכה זו תלוי בלבבך שיהאחושק ומתאוה כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח ואם ישים אליו לבו¹¹⁸ כו'

«И в сердце твоём»: это нисхождение зависит от твоего сердца — от того, чтобы оно желало и стремилось; ведь «дух приводит дух и ниспосылает дух», и «если он обратит к Нему своё сердце и т. д.»

«И в сердце твоём» означает, что это нисхождение зависит также от томления сердца, ведь «дух приводит дух»: стремление человека внизу ниспосылает дух свыше. Слова «если он обратит к Нему своё сердце» взяты из Иова 34:14.

(וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] סד"ה לכן אמור הנ"ל) והיינו בחי' תשובה כי עיקר התשובה בלב ועי"ז לעשותו דהיינו לעשות את הדבר האמור למעלה.

(Как сказано там, в конце маамара, начинающегося словами «Поэтому скажи», упомянутого выше.) Это и есть уровень тшувы (возвращения), ибо суть тшувы — в сердце; и благодаря этому можно «исполнить это», то есть создать слово, о котором говорилось выше.

Томление сердца — это тшува, суть которой заключается в сердце; благодаря ей можно «исполнить это» (Второзаконие 30:14), то есть «создать» слово, Б-жественное реченье, описанное выше. Здесь текст вновь отсылает к маамару «Поэтому скажи».

כי קרוב אליך הדבר עושי דברו^{119, 120} להיות את ה' האמרת כו' שהם הם העושים וממשיכים את דבר ה' כו'

Ибо «слово близко тебе»: «исполняющие слово Его», чтобы «ты превознёс Аваю и признал Его своим Б-гом и т. д.»; ведь именно они создают и ниспосылают слово Б-га и т. д.

«Слово близко тебе» объясняется словами «исполняющие слово Его» (Псалмы 103:20): своими поступками евреи создают и ниспосылают слово Б-га. Благодаря этому происходит «ты превознёс Аваю в этот день, чтобы Он был твоим Б-гом» (Второзаконие 26:17).

(ועמ"ש מזה סד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע¹²¹ כו' וע' בזהר פ' בלק דקצ"א ע"א)

(И см. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Когда Израиль поставили „будем исполнять“ прежде „будем слушать“ и т. д.»; а также см. Зоар, раздел «Балак», лист 191a.)

Упомянутый маамар начинается словами из Талмуда (Шабат 88a): когда Израиль сказали «будем исполнять» прежде «будем слушать», они воспользовались тайной ангелов — «исполняющих слово Его, чтобы слышать голос слова Его». В Зоаре («Балак», 191a) добавляется, что «исполняющие слово Его» исправляют это слово и возвращают его к первоначальному виду.

וגם בפ"ך בבחי' שופר בראש השנה ע"י פה התוקע והממשיך הקולות קול השופר כמ"ש במ"א:¹²²

И также «в устах твоих» — в аспекте шофара в Рош а-Шана: посредством уст того, кто трубит и выводит звуки, звук шофара, как объясняется в другом месте.

«В устах твоих» также указывает на шофар в Рош а-Шана: его звуки выводятся устами того, кто трубит. Здесь сказано, что это объясняется в другом месте.

В СЛУЖЕНИИ

Каждый еврей может достичь самой Сущности Б-га посредством тшувы, обратившись к подлинной точке своего сердца, к его глубине и сокровенным тайникам, пока не воззовет из них; таков плач в дни трепета. И низведение этого уровня зависит от него: от произносимых его устами слов Торы, от стремления его сердца и от его поступков — «сегодня», в этом мире.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему, согласно маамару, провозглашение «Я — Авая, твой Б-г» не требовалось для того, чтобы сообщить, что Б-г — Творец?
2. В каком смысле Авая — лишь «имя» и сияние и как Анохи становится Аваей через слова «твой Б-г»?
3. Почему тшува должна достигать уровня выше мицвот и как сравнение лекарства с пищей объясняет это?
4. Что представляют собой две глубины сердца и как они соотносятся с ташув эй и удвоенным «Анохи»?
5. Если Анохи — макиф макифа, как стих может говорить, что «это близко к тебе»?

Примечания

אבזאצ 1

1

כי המצוה

Согласно примечанию, в Sefer HaMaamarim 5565 опубликованы запись (hanaha) этого маамара, сделанная Средним Ребе, объяснения к ней и краткие изложения маамара, составленные Ребе Рашабом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתעו נדפס הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי. ביאורים נדפסו שם ע' תתעו. תתקלה ובתוס' הגהות כו' באוה"ת נצבים ע' אירכט. סה"מ תרכ"ו ע' רעה. סה"מ תרל"ה (לא נדפס לע"ע). בסה"מ תקס"ה שם קיצורים למאמר זה מכ"ק אדמו"ר מוהרש"ב נ"ע. הערות למאמר זה נדפסו באוה"ת נצבים ע' אירכה. ראה דרך מצותיך מצות וידוי תשובה. המאמר בארוכה במאמרי אדה"א נצבים ע' תשעו.

2

כי המצוה הזאת... ולא רחוקה

Моше говорит народу, что «эта заповедь» не скрыта от них и не далека. В маамаре задаётся вопрос, о какой заповеди идёт речь, и будет показано, что это тшува.

דברים ל:י"א Deuteronomy 30:11

כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא נפלאה היא ממך ולא רחקה הוא:

Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не слишком трудна для тебя и не далека от тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יא.

3

מצות הוי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שלח טו, לט.

4

מצות הוי

В стихе о цицит говорится «все заповеди Авая». Алтер Ребе понимает это выражение как название всех мицвот, коренящихся в имени Авая.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות ה' ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר ראיתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5

כל המצות נק' בשם מצות ה'

В опубликованной там версии здесь добавлены слова: «как сказано: “И будете помнить все заповеди Авая”», указывающие стих, откуда взято выражение «заповеди Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

6

רמ"ח מ"ע הן רמ"ח אברים דמלכא

В «Раая Меэмна» говорится о 248 заповедях, посредством которых Святого, благословен Он, делают Царём над всеми членами Шхины. Это один из отрывков Зоара, лежащих в основе образа мицвот как членов Царя.

זח"א קע, כז Zohar I, 170b

זח"ב ק"ח, 118a Zohar II, 118a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בנתיא רפכ"ג בשם התקונים. ובאגה"ת רפ"א בשם הוזהר. וראה ת"ז ת"ל (עד, סע"א). זח"א קע, ב. זח"ב ק"ח, א.

7

רמ"ח אברים דמלכא

В «Тикуней Зоар» 248 заповедей названы «заповедями Авая в каждом члене и члене Царя». Алтер Ребе использует это, чтобы отождествить мицвот с уровнем Авая — «Царём».

תקוני זוהר ע"ד א:ח'8 Zohar 74a:8 Tikkunei

ועוד מצווה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצווה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהי אש"ר, והכי צדיק מצווה ועושה מתריןיהו, ובגין דא אתמר על תריןיהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכנינתא תתא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצווה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

אבזאצ 2

8

ולכאורה אינו מובן

Согласно примечанию, этот отрывок — вопрос о том, как Б-г мог «представиться» на Синае, — цитируется в «Op a-Tora» к разделу «Ваэтханан».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ואתחנן ע' שעח.

9

אשר יאמר עליו כי הוא זה

В законе Торы о спорном предмете говорится о вещи, «о которой один говорит: „Вот она“». Альтер Ребе использует это выражение, говоря об указании на нечто определённое, что возможно в отношении человека, но не Б-га.

שמות כ"ב:ח' Exodus 22:8

על-כל-דבר-פשע על-שור על-חמור על-שה על-שלמה על-כל-אברה אשר יאמר כ"הוא זה עד האלקים יבא דבר-שניהם אשר ירשיעו אלקים ישלם שנים לרעהו:

For every matter of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing, whereof one saith: 'This is it,' the cause of both parties shall come before G-d; he whom G-d shall condemn shall pay double unto his neighbour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 לית מחשבה תפיסא ביה כלל

В молитве Элияу («Патах Элияу») во введении к «Тикуней Зоар» сказано: «Ты сокрыт превыше всего сокрытого; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Здесь эта фраза приводится, чтобы показать, что Б-га нельзя определить так же, как человека.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 א"י-י"ב

אתה הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אתה הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

11 כי לא ראתם כל תמונה

Моше напоминает Израилу, что они не видели никакого образа, когда Б-г говорил с ними у Хорева. Поскольку ничего не было видимо, слова «Я — Авая» не могли быть указанием на видимый облик.

Deuteronomy 4:15 ד'ט"ו

וְנִשְׁמַרְתֶּם מֵאֵד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רִאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה בְּיוֹם דִּבֶּר ה' אֲלֵיכֶם בְּחָרֵב מְתוּךְ הָאֵשׁ:

Take ye therefore good heed unto yourselves—for ye saw no manner of form on the day that the L-RD spoke unto you in Horeb out of the midst of the fire—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, טו.

12 לית מח' תפיסא ביי כלל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

13 ומחדש בטובו בכי"ת מע"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

14 כל ישראל מאמינים בני מאמינים

Б-г говорит Моше, что Израиль — «верующие, дети верующих». Альтер Ребе использует эти слова, чтобы показать: знание о Б-ге как Творце уже было укоренено в каждом еврее до Синая.

Shabbat 97a:4-5 א"ד-ה'

אמר ריש לקיש: החושד בכשרים — לוקה בגופו, דכתיב: "והן לא יאמינו לי וגו'", וגליא קמי קודשא בריך הוא דמהימיני ישראל. אמר

...כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא

לו: הן מאמינים בני מאמינים, ואתה אין סופך להאמין. הן מאמינים, דכתיב: "ויאמרו העם". בני מאמינים — "והאמין בי". אתה אין סופך להאמין, שנאמר: "יעז לא האמנתם בי וגו'". ממאי דלקה, דכתיב: "ויאמר ה' לו עוד הבא נא ידך בחיקך וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת צו, א.

15 ומבשרי אחזה אלו-ה

Иов говорит: «Из плоти моей узрю Б-га». Здесь это означает, что, подобно тому как душу постигают через живое тело, Б-га постигают через существование мира.

איוב כ"ט:ט

ואחר עורי נקפוזאת ומבשרי אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

16 כפי' ואתחנן בד"ה וידעת היום

В этом маамаре, посвящённом словам «И познай сегодня и прими к сердцу» (Дварим, 4:39), задаётся вопрос: что добавляет это дальнейшее «познание», если Израиль уже видел и слышал Б-га на Синае? Здесь читателю предлагают обратиться к этому маамару за объяснением того, что познание Б-га может быть подобно зрению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' ואתחנן ד, א.

17 שהוא המהווה כל ההוויות כי הוי' לשון הוה

«Пардес Римоним» объясняет письменное имя так: Б-г «был, есть и будет и приводит все существующее к бытию». Альтер Ребе использует это значение имени Авая как основу своего объяснения.

פרדס רמונים א:ט"ז:9 Pardes Rimmonim

18 ככה יעשה איוב כל הימים

После каждого пира, который устраивали его дети, Иов приносил жертвы; в стихе сказано: «Так поступал Иов во все дни». Будущая форма «яасе» обозначает повторяющееся действие; именно такой смысл Альтер Ребе усматривает в йуд в начале имени Авая.

איוב א:ה' Job 1:5

ויהי כי הקיפו ימי המשטה וישלח איוב ויקדשם והשכים בבקר והעלה עלות מקפר קלם כי אמר איוב אולי חטאו בני ובכרו אלקים בלבבם ככה יעשה איוב כל הימים:

И бывало, когда дни их пиров завершались, Иов посылал за ними и освящал их; вставал он рано утром и приносил всесожжения по числу их всех, ибо Иов говорил: «Может быть, сыновья мои согрешили и хулили Б-га в сердцах своих». Так поступал Иов постоянно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 אנכי ה' אליך

Первая из Десяти заповедей: «Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской». В маамаре ставится вопрос, чему могло научить это провозглашение; далее оно будет истолковано как превращение «Анохи» в «Авая» посредством слов «Б-г твой».

שמות כ:ב: Exodus 20:2

אנכי ה' אליך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ב.

20 אנכי מי שאנכי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פינחס פ, ב. ושי"נ.

21 הוי לי הוה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"א, פ"ט. וראה גינת אגוז (הובא בהק' שלי"ה, בית ד'). מו"נ פ"א פס"א. טושו"ע או"ח ס"ה. ועוד.

АБЗАЦ 3

22 שלגדולתו אין חקר

«Велик Б-г и весьма прославлен, и величие Его неисследимо». Алтер Ребе противопоставляет это безграничное величие ограниченному миру.

תהלים קמ"ה: Psalms 145:3

גדול ה' ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ג.

23 אלף אלפין כו

В видении Данииэля «тысячи тысяч» служат пред Б-гом. Однако любое число, каким бы великим оно ни было, показывает, что даже небесные воинства ограничены.

דניאל ז': Daniel 7:10

נהר דיינור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ישמשנה ורבו רבבן קדמוהי יקומו דיןא יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему; и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 מן הארץ לרקיע ת"ק שנה

В Талмуде сказано, что расстояние от земли до неба-свода составляет путь в пятьсот лет. Алтер Ребе приводит это как еще одну меру конечности миров.

חגיגה י"ג א: Chagigah 13a:3

כמה שנותיו של אדם — שבועים שנה, שנאמר: "ימי שנותינו כהם שבועים שנה ואם בגבורות שמונים שנה". והלא מן הארץ עד לרקיע מהלך חמש מאות שנה, ועוביו של רקיע מהלך חמש מאות שנה, וכן בין כל רקיע ורקיע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, א.

25 אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Это показывает, что Б-г, в отличие от души в теле, не подвергается воздействию миров, которые поддерживает.

מלאכי ג': Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

26 כי נשגב שמו לבדו

«Ибо только имя Его возвышенно; великолепие Его — над землей и небесами». Алтер Ребе понимает эти слова так: до миров доходит лишь сияние («великолепие Его»).

תהילים קמ"ח: Psalms 148:13

יהללו את שם ה' ביי נשגב שמו לבדו הודו עלי ארץ ושמים:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

27 והחכמה מאין תמצא

Йов спрашивает: «А мудрость — откуда (меаин) она найдется?» Хасидут понимает меаин как «из ничего», так что Хохма исходит с уровня полного самоустранения.

איוב כ"ח: Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

28 «И увидел Израиль великую руку» при рассечении моря. Эти слова открывают маамар, на который ссы-

תו"א לו, ג.

лается текст и где говорится о сиянии, не занимающем места.

שמות י"ד:ל"א Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה'

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

אחרי ה' אליכם תלכו

«За Аваей, Б-гом вашим, следуйте». Этот стих служит предметом объяснения, на которое здесь ссылается текст.

דברים י"ג:ה' Deuteronomy 13:5

אֲחֵרֵי ה' אֱלֹקֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

אני ה' הוא שמי

«Я — Авая; таково имя Мое». Алтер Ребе подчеркивает, что Авая называется «именем» — тем, что предназначено для других, и потому находится ниже Сущности Б-га.

ישעיהו מ"ב:ח' Isaiah 42:8

אֲנִי ה' הוּא שְׁמִי וְכַבֹּדִי לֹא אֶחָד לֹא־אֶתַּן וְתַהֲלִתִּי לְפָסִילִים:

Я — Б-г, это имя Моё; и славы Моей Я не дам другому, ни хвалы Моей — идолам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מב, ח.

31

כ"ז הוא מפני כי אליך אנכי

Примечание отсылает читателя к «Ор а-Тора» о Берешит, где разбирается мысль о том, что Анохи становится Авая, потому что Он — «твой Б-г». Сам отрывок в примечании не цитируется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך ג דף תקנד, א.

АБЗАЦ 4

32

בד"ה רני ושמחי

В этом маамаре к Хануке из «Тора Ор» Альтер Ребе объясняет слова «Авая — твоя тень»: как тень следует за отбрасывающим ее человеком, так и Б-г, так сказать, становится «твоей тенью»; благодаря служению свет нисводится свыше. В отрывке на странице издания Кеот также сопоставляются знатоки Торы и мицвот, которые подобны слуге перед царем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

33

«Пой и радуйся, дочь Сиона, ибо Я гряду и буду обитать среди тебя». Эти слова открывают маамар в «Тора Ор», на который ссылается текст.

זכריה ב':י"ד Zechariah 2:14

רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשֹׁכְנִתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

ה' צלך

«Авая — твой хранитель; Авая — тень твоя по правую руку твою». Текст отсылает к объяснению этого стиха в связи с привлечением Авая посредством мицвот.

תהילים קכ"א:ה' Psalms 121:5

ה' שְׁמֶרְךָ ה' צִלְךָ עַל־יָד יְמִינְךָ:

Вс-вышний — хранитель твой; Вс-вышний — тень твоя по правую руку твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

וזכרתם את כל מצות ה'

Стих о цитит: «и будете помнить все заповеди Авая и исполнять их». Слово «отам» («их») написано без буквы вав, поэтому его можно прочесть как «атем» («вы»).

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֵתֶם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לט.

36

אתם כתיב

Говоря о том, кто обучает Торе, Рава утверждает, что это всё равно что он создал самого себя, поскольку слова «и исполнять их» («отам») можно прочесть как «не читай „отам“, но „атем“ („вы“)». Алтер Ребе использует прочтение «атем», чтобы показать, что мицвот «создают», то есть привлекают имя Авая.

סנהדרין צ"ט ב':י"ב Sanhedrin 99b:12

אָמַר רִישׁ לְקִישׁ: כָּל הַמְלִמֵּד אֶת בֶּן חֲבִירוֹ תוֹרָה, מַעֲלָה עָלָיו הַכֶּתוּב כְּאִילוֹ עָשָׂא, שְׁנֵאמַר: "וְאֵת הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּתָרְן". רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר: כְּאִילוֹ עָשָׂאן לְדַבְרֵי תוֹרָה, שְׁנֵאמַר: "וּשְׁמַרְתֶּם אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם". רַבָּא אָמַר: כְּאִילוֹ עָשָׂא לְעַצְמוֹ, שְׁנֵאמַר: "וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם" - אֵל תִּקְרִי "אֹתָם" אֶלָּא "אֹתָם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ויקרא רבה ל"ה:א' Vayikra Rabbah 35:1

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צט, ב. ויק"ר לה, א.

37

ועשיתם אתם אתם כתיב

О словах «и исполнять их», написанных без буквы вав, в Мидраше сказано, что Б-г говорит: если вы соблюдаете Тору, Я считаю это так, словно вы создали самих себя. В примечании «Кехот» указан «Ваикра Рабба», 35:1; на Sefaria этот отрывок находится в 35:7.

Vayikra Rabbah 35:7 ל"ה: ויקרא רבה

38

ויעש דוד שם

В простом смысле стих говорит, что после побед Давид создал себе имя. Алтер Ребе, следуя Зоару, понимает его так, что Давид своими поступками «создавал» Б-жественное имя.

II Samuel 8:13 ג"ח: וישראל בן ח

ויעש דוד שם בשם מהכותו את־ארם בגימל־לח שמונה עשר אֶלֶף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамейцев в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב ח, ג.

39

אתם כתיב וכמו ויעש דוד שם

Зоар читает слова «и исполнять их» как «вы создадите их»: выходит, что соблюдающий заповеди «создаёт» Б-га наверху. В подтверждение приводятся слова «И Давид создал имя», чтобы сказать, что Давид, так сказать, создал святое имя наверху. Именно на этот отрывок из Зоара ссылается текст.

Zohar, Bechukotai 2:12-4:19 ט"ד-י"ב: בחקותי ב'י"ב-ד' זכר

Similarly, R. Simeon commented on the verse, "And David made him a name" (2 Sam. 8, 23). 'Did, then, David really make it?' he asked. 'What it means is that because David walked in the way of the Torah and carried out the precepts of the Torah and exercised his royal power in the fitting manner, he, as it were, "made" a Name on high. No other king was so worthy to accomplish this as David, because he used to rise at midnight and praise the Holy One, blessed be ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

40

בוהר ח"ג פ' בחקותי דף קי"ג

В главе Бехукотай Альтер Ребе приводит тот же отрывок из Зоара (Bechukotai 113a), истолковывая слова «и исполнять их» как «и вы создадите — атем», после того как описывает мицвот как сосуды, сохраняющие «доброе вино» — сокровенную внутреннюю сторону. Согласно примечанию, этот отрывок из Зоара также цитируется в Пинхас 79б.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכר גם לעיל פ' בחקותי מה, ג. פנחס עט, ב.

41

ובאגה"ק על פסוק זה

Это письмо начинается словами «И Давид создал имя» и приводит слова Зоара о том, что тот, кто дает бедному цдаку, каждый день «создает святое Имя»; далее

там объясняется, что Будущий мир был создан буквой йуд Имени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי ה'.

42

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Bechukotai 4:18.

Zohar, Bechukotai 4:18 ח"ה: בחקותי ד' זכר

АБЗАЦ 5

43

תמים תהיה עם ה' אלהיך

В «Зоаре» сказано, что тот, кто хранит святой союз, называется тамим, и Шхина соединяется с ним; поэтому сказано: «Будь тамим», а затем: «с Аваей, твоим Б-гом». Это первый отрывок, который цитируется в тексте.

Zohar, Sh'lach 19:169-21:178 ט"ט-ט"ט: שלח לך זכר כ"א: קע"ח

44

תמים תהיה עם ה' אלהיך

«Зоар» объясняет слова «Будь тамим с Аваей, твоим Б-гом»: как Он тамим, целостен, так и ты будь тамим с Ним. Это второй отрывок, который цитируется в тексте.

Zohar, Sh'lach 13:119-128 קכ"ח-קכ"ט: שלח לך זכר

45

תמים תהיה עם ה' אלהיך

В «Рая Мехемна» на Пинхас сказано, что тот, у кого внутреннее не соответствует внешнему во всех частях тела — внутренних и внешних, — не может войти во дворец Царя; там приводятся слова: «Будь цельным с Аваей, твоим Б-гом». Текст цитирует этот отрывок, говоря о цельности каждой части тела.

Zohar, Pinchas 53:325-54:334 ד'של"ד-נ"ג: פנחס זכר

46

בוהר פרשה שלח דקס"ו א'

В примечании цитируется краткое изложение этого фрагмента Зоара из «Ор а-Тора»: «тамим תהיה» — это уровень Йесод, достигаемый охраной союза; благодаря этому человек будет «с Аваей, твоим Б-гом», то есть с Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פי' תמים תהי' בחי' יסוד ע"י דנטיר ברית ועי"ז תהי' עם ה' אלקיך שהוא המלי". — אוה"ת שופטים ע' תתמג.

47

וברע"מ פ' פנחס דף ר"ל סע"א

Согласно примечанию, формулировка этого отрывка из Раая Меэмна приводится в «Ор а-Тора» на раздел «Шофтим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון מובא באוה"ת פ' שופטים ע' תתמב.

48 ע"י המצות . . תמים ושלם בכל אברי הנפש . . משא"כ אם חסר מצוה א'

Как цитируется в примечании, в «Ликутей сихот» ставится вопрос, как можно быть цельным во всех органах души, если некоторые мицвот невозможно исполнить, например когда нет Храма. Ответ таков: изучение законов этих мицвот засчитывается «как если бы он принес» жертву, а исполнение Торы путем воздержания от запрещенных действий само по себе означает соблюдение законов этих мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”דלכאורה מכיון שיש תרי”ג אברי נפשו כנגד תרי”ג מצות (ראה אגה”ק סכ”ט בתחילתו), הרי במצב שא”פ לקיים מצוות מסוימות (כמו בזמן שאין ביהמ”ק קיים, וכיו”ב) נמצא שא”א להאדם להיות ”תמים” בכל אברי נפשו? וי”ל [נוסף ע”ז שמוזר גופא שנמצא במצב שא”פ לו לקיים מצות אלו היו הוכחה שכבר קיים אותן בגלגול הקודם — ראה אגה”ק שם — הרי] שאז שלימות האברים התלויים במצוה אלו היא ע”י: (א) לימוד ”תורת” מצות אלו שע”י ”כאילו הקריב כו” (ב) זה גופא שמקיים מצות התורה שלא לעשות מצות אלו במצב שאסור לעשותם (לא להקריב קרבן כו’ וכיו”ב) הוא שמירת (דיני) המצוה. ולהעיר מלקו”ש ח”ע ע’ 148 הערה 45. — לקו”ש ח”ע ע’ 127 הערה 53.

49 כי תשוב אל ה'

«Когда возвратишься к Авае, твоему Б-гу, всем сердцем твоим и всей душой твоей» — стих, непосредственно предшествующий словам «Ибо эта заповедь». Алтер Ребе показывает на его основании, что «эта заповедь» — это тшува.

דברים ל':Deuteronomy 30:10

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר מצותיו וחקותיו הקטובה בספר התורה
הזה כי תשוב אל-ה' אלקיך בכל-לִבְּךָ ובכל-נַפְשְׁךָ:

if thou shalt hearken to the voice of the L-RD thy G-d, to keep His commandments and His statutes which are written in this book of the law; if thou turn unto the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 תשובה תשוב ה'

В «Рая Мехемна» заповедь тшувы называется ташув эй: «эй возвращается» к вав, завершая имя. Алтер Ребе использует это толкование слова тшува.

זח"ג כב, Zohar III, 122a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג כב, א.

51 כי תשובה תשוב ה'

В «Решит Хохма» объясняется, что всё это называется тшува, ташув эй: высшая эй возвращается над «детьми» и по направлению к йуд, а нижняя эй возвращается, чтобы соединиться с вав. В примечании «Кеот» указано на этот отрывок о ташув эй.

ראשית חכמה, Reshit Chokhmah, Gate of Repentance 2:7-8

התשובה ב':ה'

וכל זה נקרא תשובה, תשוב ה' עליונה על הבנים, ותשוב ה' לגבי י', וכן תשוב אם תחתונה על התחתונים, ותשוב ה' להתידע עם ר'.

וההקדמה זו נרמזה בקצרה בתקונים, והיא בארוכה במקומות אחרים בזוהר, וזה לשונו בתיקון סג (דף צד ע"ב), אמר שם על פסוק (תהלים א, א) אשרי האיש אשר לא הלך בעצת רשעים, ופירש שאש"ר היא אימא אש"ר הוצאתיך מארץ מצרים, ודאי איהי תיובתא אסוותא דכל מרעין ומכתשין, הדא הוא דכתיב (איכה ב, יג) מי ירפא לך, ועלה אתמר (ישעיה ו, י) ושב ורפא לו, רפאות תהי לשרך ...

Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC)

52 ברי"ח פ"א משער התשובה בשם הרמב"ן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דף קכ, ב מדפוס אמשטרדם: "והרמב"ן ע"ה כתב בביאור התורה [פרשת נצבים עה"פ] שגם פסוק כי המצוה הזאת הוא מדבר על התורה היה ראוי שיאמר כל המצוה אשר אנכי מצוך היום וגו' ואף על פי שאין הקושיא קושיא שהרי פ"י כל הפסוקים האלו על התורה שנקראת זאת התורה, מ"מ ע' פנים לתורה, ואפשר ליישבו גם על התשובה לפי כי גם מדת זאת נקראת תשובה, ולדעתי ישוב הפסוק כי קרוב אליך הדבר מאד בפך ובלבבך לעשותו היינו בפך דודי דברים שצריך להתוודות ובלבבך קבלת התשובה בלבו ועזיבת החטא לעשותו אם גול שישב הגזילה וכיוצא". וראה שם בתחילת פ"ב בענין תשוב ה'.

53 תמים תהי עם ה' אלקיך

«Будь цельным с Аваей, твоим Б-гом». Алтер Ребе понимает слово таким как цельность всех частей души, которая достигается, когда благодаря мицвот Авая становится «твоим Б-гом».

דברים י"ח:Deuteronomy 18:13

תמים תהיה עם ה' אלקיך:

Thou shalt be whole-hearted with the L-RD thy G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יח, יג.

54 כי המצוה הזאת קאי על מצות התשובה

В «Решит Хохма» приводится объяснение Рамбана: если бы стих говорил обо всей Торе, в нём было бы сказано «всю заповедь», поэтому он понимает его как относящийся к тшуве; далее приводится собственное толкование слов «в устах твоих и в сердце твоём» как признания и решения сердца. Это отрывок, который цитируется в тексте.

ראשית חכמה, Reshit Chokhmah, Gate of Repentance 1:6

התשובה א':ה'

והרמב"ן ע"ה כתב בביאור התורה (פ' נצבים דף קכא) שגם פסוק כי המצוה הזאת (שם ל, יא) אם הוא מדבר על התורה היה ראוי שיאמר כל המצוה אשר אנכי מצוך היום וגו'. ואף על פי שאין הקושיא קושיא, שהרי פ"י כל הפסוקים האלו על התורה שנקראת זאת התורה (במדבר יט, יד). מכל מקום ע' פנים לתורה ואפשר ליישבו גם על התשובה, לפי כי גם מדת זא"ת נקראת תשובה.

Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC)

55 כי המצוה הזאת קאי על מצות התשובה

Рамбан пишет, что вся Тора называется «всей заповедью», тогда как «эта заповедь» означает тшува. Алтер

Ребе приводит это мнение со ссылкой на «Решит Хохма».

Ramban on Deuteronomy 30:11 רמב"ן על דברים ל"א: י"א
וְשָׁעָם כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת, עַל כָּל הַתּוֹרָה כָּלָה. וְהִנָּכּוּן כִּי עַל כָּל הַתּוֹרָה
יֵאמָר (דְּבָרִים ח"א), כָּל הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה הַיּוֹם, אֲכַל הַמִּצְוָה
הַזֹּאת, עַל הַתְּשׁוּבָה הַנּוֹכַחַת, כִּי וְהִשְׁבַּתְּ אֶל לִבְךָ (דְּבָרִים ל"א) וְשָׁבַתְּ
עַד הִי אֶלְקִיךָ (דְּבָרִים ל"ב), מִצְוָה שֶׁיֵּצֵא אוֹתָנוּ לַעֲשׂוֹת כֵּן. וְנִאֲמָרָה
בְּלִשׁוֹן הַבִּינּוֹנִי, לְרַמֵּז בְּהִבְטָחָה כִּי עֲתִיד הַדְּבָר לִהְיוֹת כֵּן. וְהַשָּׁעָם לֵאמֹר
כִּי אִם יִהְיֶה נִדְחָךְ בְּקִצְצָה הַשָּׁמַיִם וְאַתָּה בְּיַד הָעַמִּים, תּוּכַל לָשׁוּב אֶל הִי
לַעֲשׂוֹת כָּכָל אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה ...

FOR THIS COMMANDMENT. The meaning thereof is that it refers to the entire Torah. But the correct interpretation is that when he refers to the entire Torah, he says [as above] Every commandment which I command thee this day. Rather [the expression used here] this commandment refers to [the commandment of] repentance aforementioned, for the verses, and thou shalt bethink thyself; and thou shalt return unto the Eternal thy G-d, Verse 2. constitute a commandment, wherein he commands us to do so. It is stated in a future tense [rather ...

Vocalized Edition (CC0) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

АВЗАЦ 6

56

ארפא משוכתם

Б-г обещает: «Я исцелю их отступничество, буду любить их бескорыстно». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что тшува подобна исцелению.

Hosea 14:5 הושע י"ד: ה'

אֲרָפָא מְשׁוֹכְתָם אֶהְבֶּם נִדְכָּה כִּי שָׁב אָפִי מִמֶּנּוּ:

I will heal their backsliding, I will love them freely; For Mine anger is turned away from him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע יד, ה.

57

(ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה)

Этот маамар, посвященный словам «Выйдите и посмотрите» (Песнь песней 3:11), объясняет, почему дарование Торы называется «днём его свадьбы», а строительство Храма — «днём радости его сердца», и говорит об общине Израиля как о «сердце», дающем жизнь всем органам. Текст отсылает читателя к этому маамару за дальнейшим объяснением тшувы как исцеления.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ז, ד.

58

צאינה וראינה

«Выходите и смотрите, дочери Сиона, на царя Соломона». Этими словами начинается маамар в «Тора Ор»,

на который ссылается текст.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג': י"א

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלָמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם
חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

59

למלאות הפגם והחסרון

Примечание отсылает к объяснению Цемах-Цедека о заповеди исповеди и тшувы, где говорится о том, что тшува восполняет изъян и недостаток; само объяснение в примечании не цитируется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בדרך מצותיך מצות יודוי תשובה ועוד. לקו"ש ח"ד ע' 1345.

60

מעמקים קראתיך ה'

«Песнь восхождения: Из глубин взываю к Тебе, Авая». Алтер Ребе понимает «глубины» как глубочайший источник — Анохи, из которого тшува вызывает Авая.

Psalms 130:1 תהילים ק"ל: א'

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעְמָקִים קִרְאתִיךָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, В-с-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

61

בוהר ח"ב בשלח דס"ג ע"ב

Там Алтер Ребе приводит тот же фрагмент из Зоара (Бешалах 63б), объясняя «глубину всего» и «глубину колодца» как две основы Аба и Има, а также как высокую Хохму во внутренней стороне сердца, то есть «ташув эй», наполненную буквой йуд. Благодаря этому и ввысь поднимается «из глубин я взываю к Тебе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' ראה יח, ג.

62

זה היום תחלת מעשיך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת מוסף דר"ה.

63

זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון

В Талмуде обсуждается молитва Рош а-Шана: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне», — соответствующая мнению рабби Элиэзера, согласно которому мир был создан в Тишрее. Алтер Ребе цити-

рует это, чтобы показать, что Рош а-Шана обновляет жизненную силу творения.

Rosh Hashanah 27a:15-16 ט"ז א:ט"ז-ט"ז ראש השנה כ"ז א:

שנה יובל לראש השנה לתקיעה ולברכות וכו'. אמר רב שמואל בר יצחק: כמאן מצלינן האידנא? היום תחלת מעשיך וזרון ליום ראשון, כמאן — כרבי אליעזר, דאמר: בתשרי נברא העולם. מתיב רב עינא: שנה יובל לראש השנה לתקיעה ולברכות, והא איכא? היום תחלת מעשיך וזרון ליום ראשון, דבראש השנה איתא, וכיובל ליתא! כי קתני — אשארא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 64 В «Зоаре» на главу «Бешалах» сказано, что нужно молиться «из глубины сердца»; «из глубин» объясняется как «глубина всего, глубина колодца», из которой исходят источники, несущие благословение всему. В тексте приводится этот отрывок.

Zohar, Beshalach 28:408-418 ת"ח-ת"ח ת"ח-ת"ח זohar, Beshalach 28:408-418

АБЗАЦ 8

- 65 **צַעַק לָבָב**
«Их сердце возопило к Б-гу». Алтер Ребе подчеркивает, что этот вопль исходит из сердца.

Lamentations 2:18 י"ח ב' א"כ איכה ב' י"ח

צַעַק לָבָב אֶל־אֲדֹנָי חֹמַת בִּתְצִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וּלְיָלָה אֶל־תַּתְּנִי פִּגְמָת לִךְ אֶל־תֹּדֶם בִּתְצִיּוֹן:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יח.

- 66 **וַיִּצְעַק אִישׁ אֶפְרַיִם**
«И были собраны мужи Эфраима». Здесь слово «вайицак» означает «были собраны», показывая, что «цаак» может означать собрание.

Judges 12:1 א"ב:ב שופטים

וַיִּצְעַק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֵר צָפוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לִיפְתָּח מְדוּעַ עָבַרְתָּ לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי־עַמּוֹן וְלָנוּ לֹא קָרָאתָ לְלָכֶת עִמָּךְ בֵּיתְךָ נִשְׂרַף עָלֶיךָ בָּאֵשׁ:

And the men of Ephraim were gathered together, and passed to Zaphon; and they said unto Jephthah: 'Wherefore didst thou pass over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thy house upon thee with fire.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים יב, א.

- 67 **לְבוֹ רוּחוֹ וּנְשַׁמְתּוֹ**
«Если Он обратит к нему Свое сердце, то соберет к Себе его дух и душу». Алтер Ребе использует эти слова

применительно к человеку, который собирает свое сердце, дух и душу к Б-гу в тшuve.

Job 34:14 י"ד:יד איוב

אִם־יִשִּׁים אֵלָיו לְבוֹ רוּחוֹ וּנְשַׁמְתּוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 68 **מִקְרֵב אִישׁ וּלְב עֲמוּק**
«Внутреннее человека и глубина сердца». Это выражение описывает глубину сердца, из которой исходит тшува.

Psalms 64:7 ז'ז:ד תהילים

יִחַפְּשׁוּ־עוֹלֹת תַּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרֵב אִישׁ וְלֵב עֲמוּק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 69 **וּמַעֲמֵקִים . . אֵין נִשְׁמַתּוֹ שְׁלָמָה**
Примечание указывает на «Биуреи а-Зоар» Цемах-Цедека к этому отрывку: от множественного числа «глубины» до изречения Аризаля о плаче в Дни трепета; само изречение не цитируется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו להצ"צ ע"רלד.

- 70 **וּמִבְקָשֵׁי ה' יִבְיִנוּ כָל**
«Ищущие Аваю понимают всё». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы сказать: ищущие Б-га поймут, что под глубинами есть еще более глубокие уровни.

Proverbs 28:5 ה'ה:ח משלי

אֲנָשֵׁי־רָע לֹא־יִבְיִנוּ מִשְׁפָּט וּמִבְקָשֵׁי ה' יִבְיִנוּ כָל:

Злые люди не понимают справедливости, а ищущие Вс-вышнего понимают всё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כח, ה.

- 71 **אֵין שְׁלִיט בְּרוּחַ לְכָלֹּא**
«Нет у человека власти над духом, чтобы удержат дух». Здесь описывается, как внутреннее сердце крепнет настолько, что уже невозможно сдерживать его чувство.

Ecclesiastes 8:8 ח'ח:ח קהלת

אֵין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ לְכָלֹּא אֶת־הָרוּחַ וְאֵין שְׁלִטוֹן בְּיוֹם הַמּוֹת וְאֵין מִשְׁלָחַת בְּמִלְחָמָה וְלֹא־יִמְלָט רָשָׁע אֶת־בְּעָלָיו:

There is no man that hath power over the wind to retain the wind; neither hath he power over the day of death; and there is no discharge in war; neither shall wickedness deliver him that is given to it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

בבכי יבואו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Jeremiah 31:8.

Jeremiah 31:8 ירמיהו ל"א:ח

הַנִּי מְבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְצֹתֵימִם מִיַּרְדֵּי-אֲרָץ בָּם עוֹר וּפֶסֶם הָרָה וְיִלְדֹת יִחְדּוּ קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה:

Вот, Я приведу их из северной страны и соберу их от краёв земли, и с ними слепых и хромых, беременную и роженицу вместе; великое множество возвратится сюда.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיהו ל"א, ח.

73

בבכי יבואו

«С плачем придут они, и с мольбами поведу их» — так сказано о возвращении из изгнания. Алтер Ребе приводит это как пример плача, возникающего сам собой.

Jeremiah 31:9 ירמיהו ל"א:ט

בְּבִכִּי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילֵם אוֹלִיכֵם אֶל-יְהוָה מִיָּם בְּדֶרֶךְ יָשָׁר לֹא יִקְשְׁלוּ בָּהּ כִּי-יִהְיֶינָה לִּי-יִשְׂרָאֵל לְאֹב וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא:

Они придут с плачем, и с мольбами Я поведу их; проведу их у потоков вод прямым путём, на котором они не споткнутся, ибо Я стал отцом Израилю, а Ефрем — Мой первенец.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

הלוך וגעו

Коровы, везшие Ковчег, шли прямо, «мыча на ходу». Алтер Ребе использует этот образ для плача, который возникает сам собой.

I Samuel 6:12 שמואל א' ו:יב

וַיִּשְׁרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל-דֶּרֶךְ בֵּית שֹׁמֶשׁ בְּמַסְלָה אַחַת הָלְכוּ הֵלֶךְ וְגָעוּ וְלֹא-סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל וְסָרְנִי פִלְשֵׁתִים הִלְכִּים אַחֲרֵיהֶם עַד-גְּבוּל בֵּית שֹׁמֶשׁ:

И коровы пошли прямо по дороге к Бет-Шемешу; они шли по большой дороге, мыча на ходу, и не сворачивали ни направо, ни налево; и князья филистимлян шли за ними до границы Бет-Шемеша.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 9

75

מ"ש בכתבי האריז"ל

Там, в «Ки Теце», слова АриЗаля приводятся так: «Всякий, кто не плачет в Рош а-Шана и Йом-Кипур, — душа его не целостна»; этот плач называется целостностью души, высшей тшувой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל תצא (לו, סע"ג). [כ].

76

בכתבי האריז"ל

В примечании перечислены связанные с высказыванием АриЗаля источники: «Мидраш а-Неэлам» (Вайе-

ра 986) и «Таз» (Орах Хаим 288:2, со ссылкой на «Зоар Хадаш»), собранные в «Ликутей сихот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מהנניע [= מדרש הנעלם] וירא צח, ב. ט"ז באו"ח ספ"ח סק"ב (בשם ז"ח) — לקו"ש ח"ט ע' 208 בהערה 37.

77

שמי שאינו בוכה בימים נוראים

В «Ки Теце» высказывание приводится так: «Всякий, кто не плачет в Рош а-Шана и Йом-Кипур, — душа его не целостна»; плач называется целостностью души, высшей тшувой. Во втором отрывке там добавлено, что этот плач не происходит от уныния; в подтверждение приводятся слезы раби Акивы и слова «с плачем придут они».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל לו, ג איתא: כל מי. וראה בלקו"ש ח"ט ע' 209 בהערה בשוה"ג 41: וי"ל שזהו גם הטעם מה שבלקו"ת נצבים (מה, ד) משמיט תיבת "כל" — כי הבכ"י (שמבאר שם [הכוונה לכאן] על "הפגם והחסרון" אינה שייכת בצדק. אבל בדרושי ר"ה (נה, ד) ובד"ה שם כותב "כל כו", כי הבכ"י על מה שהנשמה "יורדה ממקום כבודה ונתגשמה" (ועד"ו בד"ה שם) שייכות ככולם, — ע"ש, ולעיל לו, ד.

78

תעלומות לב

«Ибо Он знает сокровенные тайники сердца». Здесь этот стих назван источником данного выражения.

Psalms 44:22 תהילים מ"ד:כב

הלא אֱלֹקִים יַחְקְרוּאֵת כִּי-הוּא יָדַע תַּעֲלֹמוֹת לֵב:

Разве Б-г не исследует этого? Ибо Он знает тайны сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

לך אמר לבי

«О Тебе сказала сердце мое: „Ищите лица Моего“». Здесь имеется в виду комментарий Рамаза к объяснению Зоара этого стиха.

Psalms 27:8 תהילים כ"ז:ח

לך אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת-פְּנֵיךְ הו' אֲבָכֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказала: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

לך אמר לבי

В Зоаре на главу Эмор объясняются слова «О Тебе сказала сердце мое» и говорится о черпании «из глубины глубин, откуда исходят потоки и источники». Здесь читателя отсылают к комментарию Рамаза на этот отрывок.

ספר זוהר, אמור כ"ב:צ"ה-כ"ד ק"ד Zohar, Emor 22:95-24:104

Does this mean that each exists separately? No, for it says, "And there was evening and there was morning one day". This shows that there is no day without night and no night without day, and on account of their interlocking they are called one. Similarly the Holy One, blessed be He, and the Community of Israel are called one when together, but not when parted; and so now that the Community of Israel is in

exile, she is, as it were, not called one, and will only be called ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

81

בד"ה ביום השמיני שלח

В этом маамаре о словах «В восьмой день отпустил народ» объясняется, что в Шмини Ацерет весь Израиль получает нисхождение свыше на весь год и что каждый год сначала должны наступить Рош а-Шана и Йом-Кипур. Текст отсылает читателя туда, говоря о тайных глубинах сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פו, ד.

82

ביום השמיני שלח

«А на восьмой день он отпустил народ». Эти слова открывают маамар «Ликутей Тора» к Шмини Ацерет, на который здесь ссылаются.

מלכים א' ח':ס"ו Kings 8:66 I

ביום השמיני שלח את־העם ויכרכו את־המֶלֶךְ וילכו לאֶהֱלִיָּהם שְׁמֵחִים וטובי לב על כִּלְי־הטובָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְדָוִד עֲבָדוֹ וְלִישְׂרָאֵל עַמּוֹ:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

אנכי אנכי הוא מוחה פשעיך

«Я, Я — Тот, Кто стирает твои преступления ради Меня, и грехов твоих не вспомню». Альтер Ребе толкует удвоенное «Анохи» как две глубины сердца, которых достигает тшува (возвращение).

ישעיהו מ"ג:כ"ה Isaiah 43:25

אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מוֹחֶה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר:

I, even I, am He that blotteth out thy transgressions for Mine own sake; And thy sins I will not remember.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, כה. מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתה.

84

ב"פ אנכי כנגד ב' מעמקי הלב

Там Альтер Ребе вновь говорит, что о тшуве сказано: «Я, Я — Тот, Кто стирает твои преступления»: два «Анохи» соответствуют двум глубинам сердца («Из глубин взываю к Тебе»). Он ссылается на этот самый маамар и добавляет, что это выше того, что нисходит посредством мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן סה, ג.

85

ובזו"ג קרח דקע"ה ב' ע"פ ועבד הלוי הוא

В этом маамаре объясняется вслед за Зоаром, что всё служение левитов заключается в нисхождении от уровня «ху», то есть Бины, скрытого мира, в раскрытый мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי קרח נה, ב.

86

ועבד הלוי הוא

«А левит будет исполнять служение в Шатре собрания». Зоар толкует слово ху («он») как имя скрытого уровня, который низводится служением левитов.

במדבר י"ח:כ"ג Numbers 18:23

וְעֶבֶד הַלְוִי הוּא אֶת־עֲבֹדֶת אֱהֹל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עוֹנֵם חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израйля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

ועבד הלוי הוא

В Зоаре на главу Корач объясняются слова «А левит, он (ху), будет служить»: Ху завершает левую сторону и восполняет недостаток в мире; Ху — также Древний (Атика). Здесь это приводится как источник для уровня, называемого Ху.

ספר זוהר, קרח ח':ל"ו-מ"א Zohar, Korach 8:37-41

В тот миг, когда день должен был освятиться, вышли духи демонов, но день освятился прежде, чем были созданы их тела, и потому мир остался несовершенным. Когда Израиль освятился и все его ступени были завершены левитами на левой стороне, этот изъян мира на левой стороне был восполнен, и всё подчинилось правой стороне, и мир освободился от изъяна. Поэтому сказано: «Левит будет исполнять», то есть «делать» или «завершать». Можно также перевести: «И левит будет служить ему», имея в виду Древнего, и ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

88

אמור ק' ע"ב

В примечании цитируется Зоар на «Эмор» («это [ху] — Йом а-Кипури: два света сияют как один») и приводится ссылка на «Ор а-Тора», где Цемах Цедек обсуждает это в связи с данным отрывком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”יום הכפורים הוא, יום כפור מבני ליה, מאן יום הכפורים אלא בגין דתרי נהורין נהרין כחד”. וראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתה.

89

האזינו דר"צ ע"א

Как цитируется в примечании, «Ор а-Тора» объясняет, что «ху», следующее за повторенным «Анохи», — это Арих Анпин, как сказано в «Идра Зута» («Аазину» 290a).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”פי' הוא שאחר ב"פ אנכי היינו א"א כמ"ש באדר"ו דר"צ ע"א” — אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתו.

90

תרומה דקע"ז ב'

Как цитируется в примечании, в маамаре объясняется, что «ху» — это обозначение скрытого и не обретае-

мого; в грядущем же оно будет на уровне «зе» — «это», то есть в раскрытии лицом к лицу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”הוא אקרי מאן דסתים ולא שכיח כו' יהי לעתיד בבחי' זה שהוא בחי' התגלות לנוכח” — המשך מים רבים תרל”ו פרק רא.

91

הוא עשנו

В «Сифра ди-Цниута» о словах «Он (Ху) создал нас» сказано, что Ху — это сокрытое и недоступное, невидимое глазу и не называемое никаким именем. Здесь это приводится как источник для уровня Ху.

ספר הזוהר, ספרא דצניעותא ג' כ"ו-39:3-26 Zohar, Sifra DiTzniuta 3:26-4:39 ד'ל"ט

92

הוא עשנו

«Знайте, что Авая — Б-г; Он создал нас, и мы принадлежим Ему». Здесь текст отсылает к толкованию Зоара слова «Он» в этом стихе.

תהילים ק':ג:100 Psalms 100:3

דעו כ"י Havayah הוא אלקים הוא-עשנו ולו אנחנו עמו וצאנו מרעיתו:

Знайте, что Вс-вышний — Он Б-г; Он сотворил нас, и мы принадлежим Ему, Его народ и овцы Его паствы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

לך לך

«Уйди из земли своей». Здесь текст отсылает к объяснению этого стиха применительно к словам «Он создал нас».

בראשית י"ב:1 Genesis 12:1

ויאמר ה' אל-אברהם לך-לך מארצך וממולדתך ומבית אביך אל-הארץ אשר אראך:

И сказал Вс-вышний Авраму: «Иди из земли твоей, и от родни твоей, и из дома отца твоего в землю, которую Я покажу тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

נושא עון ועובר על פשע

«Кто Б-г, как Ты, прощающий вину и проходящий мимо преступления». Эти слова Михея причисляются к Тринадцати атрибутам милосердия, которые стирают грех.

מיכה ז':18 Micah 7:18

מי-אל כמוך נשא עון ועבר על-פשע לשאירת נחלתו לא-החזיק לעד אפו כ"י הפץ חסד הוא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז', יח.

95

נעוץ תחלתו בסופן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א מ"ז.

...כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא

96

נעוץ תחלתו בסופן וסופן בתחלתו

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано, что их конец вбит в их начало, а их начало — в их конец. Алтер Ребе применяет это к тшuve, которая соединяет нижнее с высшим и тем самым низводит высшее вниз.

ספר יצירה א':71 Sefer Yetzirah 1:71

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

97

בזח"ג ויקרא דט"ז ע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי אחרי כט, א. בלק עה, ב.

98

מאן ישוב

Говоря о словах «Он вновь смиляется над нами», Зоар спрашивает: «Кто возвращается?» — и отвечает, что Святой Древний возвращается, чтобы раскрыться, раскрывая то, что было сокрыто; и всё это называется тшувой.

ספר הזוהר, ויקרא ל"ה:רנ"ז-ל"ז:35-257-37:268 Zohar, Vayikra 35:257-37:268

The first 34 lines of the Hebrew text are untranslated as explained in the Translator's note on Page 15b.R. Abba was once sitting before R. Simeon, when R. Eleazar entered. R. Simeon thereupon quoted the verse: "The righteous shall flourish like the palm tree, etc." (Ps. 92, 12). 'The palm', he said, 'is the slowest of all trees to mature, taking seventy years. The reason why the righteous is compared here to the palm tree is one which the Companions are reluctant to reveal, although it is indicated by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

99

בהיום לעשותם . . למחר לקבל שכרם

О словах «которые Я заповедаю тебе сегодня» Талмуд говорит: сегодня — исполнять их, а не завтра; сегодня — исполнять их, а не сегодня получать за них награду. Алтер Ребе использует это, чтобы объяснить слова «в этот день» в нашем стихе.

עבודה זרה ג' א':11-12 Avodah Zarah 3a:11-12

ומי מצית אמרת הכי? והא אמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוך היום", היום לעשותם ולא למחר לעשותם, היום לעשותם ולא היום ליטול שכר. אלא, שאין הקדוש ברוך הוא בא בטרוניא עם ברייתו. ואמאי קרי לקה "מצוה קלה"? משום דלית בקה חסרון כ"ס.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, א. רש"נ.

100

בִּיּוֹד נִבְרָא הָעוֹלָם

Талмуд учит, что этот мир был создан буквой хей, а Грядущий мир — буквой йуд. Алтер Ребе отождествляет эту йуд с йуд имени Авая, стоящей под словом «Анохи».

Menachot 29b:13-14 ד"יג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

101 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 12:1-17:27.

בראשית י"ב:א-י"ז:כ"ז

АБЗАЦ 10

102

לֹא נִפְלְאָתָהּ הִיא מִמֶּנִּי

«Это не скрыто от тебя и не далеко». Алтер Ребе понимает слово нифлейс в значении «отделено»: уровень Анохи не отделён от еврея.

Deuteronomy 30:11 דברים ל"א

כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצוּר הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאָתָהּ הִיא מִמֶּנִּי וְלֹא־חֲקָהּ הִיא:

Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не слишком трудна для тебя и не далека от тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

כִּי יִפְלִיא לְנֶדֶר נָדָר

«Если мужчина или женщина отделит (яфли), дав обет назира». На основании этого стиха Алтер Ребе показывает, что корень слова нифлейс означает «отделять».

Numbers 6:2 דברים ו'

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִשָּׁה כִּי יִפְלֵא לְנֶדֶר נָדָר נָזִיר לְהִזָּר לָהּ:

Говори сынам Израиля и скажи им: если мужчина или женщина ясно произнесёт обет — обет назира, чтобы посвятить себя Вс-вышнему,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, ב.

АБЗАЦ 11

104

לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא

«Не на небе, чтобы ты сказал: „Кто поднимется для нас на небо?“» Альтер Ребе понимает под «небом» высший окружающий свет.

Deuteronomy 30:12 דברים ל"ב

לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ הַשָּׁמַיִם וְיִקְחֵהָ לָנוּ וְנִשְׁמְעֶנּוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה:

Не на небе оно, чтобы ты мог сказать: «Кто взойдёт бы для нас на небо, принёс бы его нам и дал бы нам услышать его, чтобы мы исполнили его?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

וְלֹא מֵעֵבֶר לִים הוּא

«И не за морем». Альтер Ребе понимает под «морем» Хохму, а под «тем, что за морем», — окружающий свет над ней.

Deuteronomy 30:13 דברים ל"ג

וְלֹא־מֵעֵבֶר לִים הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר־לָנוּ אֶל־יָם הַיָּם וְיִקְחֵהָ לָנוּ וְנִשְׁמְעֶנּוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה:

Neither is it beyond the sea, that thou shouldest say: 'Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, and make us to hear it, that we may do it?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

שָׁמַיִם לְרוֹם

«Небеса — для высоты, а земля — для глубины». Здесь небеса описываются как настолько высокие, что их нельзя увидеть, подобно окружающему свету.

Proverbs 25:3 משלי כ"ה

שָׁמַיִם לְרוֹם וָאָרֶץ לְעֹמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חֶקֶר:

Небо высотой, земля глубиной, а сердце царей неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל

«В тот самый день был обрезан Авраам, и Ишмаэль, сын его». Эти слова открывают маамар, на который ссылается текст.

Genesis 17:26 בראשית י"ז

בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אֲבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בָּנוֹ:

В тот самый день был обрезан Авраам и Измаил, сын его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 מי יעלה לנו השמימה

Здесь также «Тикуней Зоар» читает первые буквы стиха как «мила», а последние — как Авая, называя обрезание отпечатком святого имени.

Tikkunei Zohar 65b ס"ה תקוני זוהר

109 ר"ת מילה וס"ת הוי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתי"ו (ב. ב. סה. ב. קלא, א). [כ].

110 ועבר לים הוא ג"כ בחיי מקיף

Как цитируется в примечании, «Сефер а-Сихот» отмечает, что в «Ликутей Тора» слова «за морем» относятся к внутренней, сокрытой стороне Торы, через которую внутренняя, сокрытая сторона народа Израиля соединяется с внутренней, сокрытой стороной Святого, благословен Он.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ולחעיר שבלקו"ת מבאר שקאי על פנימיות וסתים שבתורה, שע"י נעשה ההתקשרות דפנימיות וסתים שבשיראל עם הפנימיות וסתים דקוב"ה" — סה"ש תשנ"ב ע' 17 בשולי הגיליון. ושם מציין לעיין בד"ה כי המצוה הזאת תרדע" (סה"מ תער"ב-תרע"ו ע' רחצ ואילך).

111 קרוב אליך הדבר

«Ибо весьма близко к тебе это слово — в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его». Альтер Ребе понимает под «этим словом» Б-жественное слово, которое нисходит через уста, сердце и дела.

Deuteronomy 30:14 דברים ל': יי"ד

כ"י קרוב אליך הדבר מאד בפיה ובלבך לעשותו:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 במאמר אחד יכול להבראות

В Мишне сказано, что мир был создан десятью речениями, хотя мог быть создан и одним. Альтер Ребе использует это выражение для созидającego слова Б-га, которое называется давар.

Pirkei Avot 5:1 משנה אבות ה"א

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפרע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקמינו את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

113 דברי אשר שמת בפיך

«Слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». Альтер Ребе понимает под «устаами твоими» изучение Торы.

Isaiah 59:21 ישעיהו נ"ט:כ"א

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמת בפיך לא ימוש מפיה ומפי ורע ורעך אמר ה' מעתה ועד עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 כל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו

Танна де-вей Элияу учит, что когда мудрец садится читать и изучать Тору, Святой, благословен Он, садится напротив него и читает и изучает вместе с ним. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что изучение Торы внизу привлекает Бесконечный свет.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1-2 תנא דבי אליהו רבה י"ח:א-ב

... א"כ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר א"ת לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לכך נכח פני ה' מכאן אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א' כ':כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם

...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

115 לכן אמור לבניי

«Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Авая». Эти слова открывают маамар, на который ссылается текст.

Exodus 6:6 שמות ו' ו

לכן אמר לבניי ישראל אני ה' והוצאתי אתכם מתחת סבלת מצרים והצאתי אתכם מעבדתם וגאלתי אתכם בזרוע נטויה ובשפטים גדלים:

Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Вс-вышний, и Я выведу вас из-под бремени египтян, избавлю вас от их рабства и искуплю вас простёртой рукой и великими судами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 והבאתי אתכם

«И приведу вас в землю». Текст отсылает к объяснению этих слов в маамаре «Поэтому скажи».

Exodus 6:8 שמות ו' ח

והבאתי אתכם אליהארץ אשר נשאתי את ידי לתת אתה לאברהם ליעקב ונתתי אתה לכם מורשה אני ה'

И Я приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Свою, чтобы дать её Аврааму, Ицхаку и Якову; и дам её вам во владение: Я — Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Всё сотворил Ты с мудростью». Алтер Ребе истолковывает слово «сотворил» так, что даже Хохма подобна простому действию по сравнению с Самим Б-гом.

Psalms 104:24 תהלים ק"ד כ"ד

מַה־רַּבּוֹ מַעֲשֵׂי־ה' כָּל־כֶּחַם בְּחִכְמָה עָשִׂית מְלָאָה הָאָרֶץ חֲנִינָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 ואם ישים אליו לבו

«Если Он обратит к нему сердце, Он соберёт к Себе его дух и душу». Алтер Ребе относит эти слова к человеку, обращающему своё сердце к Б-гу: это стремление привлекает дух свыше.

Job 34:14 איוב ל"ד י"ד

אִם־יִשֶׁם אֱלֹהֵי לְבוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֹאסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 עושי דברו

«Могучие силой, исполняющие слово Его, чтобы внимать голосу слова Его». Алтер Ребе истолковывает слова «исполняющие слово Его» как указание на тех, кто созидает и выявляет слово Б-га.

Psalms 103:20 תהלים ק"ג כ"ו

בָּרְכוּ ה' מְלֹאכָיו גִּבְרֵי כַח עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשֹׁמֵעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 עושי דברו

В «Зоаре» объясняется, что «исполняющие слово Его» исправляют этот давар и возвращают его к первоначальному виду. Здесь эта цитата приводится в связи с тем, что Израиль создает и раскрывает слово Б-га.

Zohar, Balak 6:113-122 ספר הזהר, בלק ו':ק"ג-קכ"ב

Said the boy to him: 'Of a truth I see that your weapons are good; be mindful of them and do not forget them. Assuredly the might of a warrior lies in his lance and sword. But what is the meaning of "mighty in strength that fulfil his word, hearkening unto the voice of his word"?' Said R. Eleazar: 'I have already explained.' Said the boy: 'I see that your arm has become faint. Now it is time not to hold back, but to sling from the catapult stone after ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

121 בשעה שהקדימו ישראל נעשה לשמע

Когда Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать», небесный голос спросил: кто открыл им тайну ангелов — «исполняющие слово Его, чтобы

внимать голосу слова Его»? Эти слова открывают маамар, на который ссылается текст.

Shabbat 88a:7-8 שבת פ"ח א"ז-ח"ז

דַּרְשׁ רַבִּי סִימְאִי: בְּשָׁעָה שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" לְ"נִשְׁמָע" בָּאוּ שְׁשִׁים רִיבּוּאֵי שָׁל מְלָאכֵי הַשָּׁרֵת, לְכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל קָשְׁרוּ לוֹ שְׁנֵי כְתָרִים, אֶחָד כְּנָגַד "נַעֲשֶׂה" וְאֶחָד כְּנָגַד "נִשְׁמָע". וְכִיּוֹן שֶׁחֲטָאוּ יִשְׂרָאֵל, יָרְדוּ מֵאָה וְעֶשְׂרִים רִיבּוּאֵי מְלָאכֵי תְּבֵלָה וּפִירְקוּם, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֲדָיִם מֵהָר חוֹרֵב". אָמַר רַבִּי חֲמָא בְּרַבִּי חֲנִינָא: בְּחוֹרֵב טַעֲנוּ, בְּחוֹרֵב פִּרְקוּ. בְּחוֹרֵב טַעֲנוּ — כְּדָאֲמַרְוּ, בְּחוֹרֵב פִּרְקוּ — דְּכַתִּיב: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'". אָמַר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

122 את ה' האמרת

«Ты возвысил Аваю ныне, чтобы Он был тебе Б-гом». Это выражает, к чему приводят деяния Израиля: Б-г становится «твоим Б-гом».

Deuteronomy 26:17 דברים כ"ו י"ז

אֶת־ה' הָאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לְהִיּוֹת לְךָ לְאֱלֹקִים וּלְלָקַחַת בְּדִרְכָּיו וּלְשֹׁמֵר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשֹׁמֵעַ בְּקוֹלוֹ:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC); Vocalized Edition (CC0); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак